

Πρὸς Κορινθίους Α

Παῦλος κλητὸς¹ ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ **1**
 Σωσθένης² ὁ ἀδελφός, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ,³ **2**
 ἡγιασμένοις ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, κλητοῖς¹ ἁγίοις, σὺν πᾶσιν τοῖς
 ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ ἐν παντὶ
 τόπῳ, αὐτῶν τε καὶ ἡμῶν: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς **3**
 ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἐπὶ τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ τῇ **4**
 δοθείσῃ ὑμῖν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε⁴ ἐν αὐτῷ, **5**
 ἐν παντὶ λόγῳ καὶ πάσῃ γνώσει, καθὼς τὸ μαρτύριον⁵ τοῦ χριστοῦ **6**
 ἐβεβαιώθη⁶ ἐν ὑμῖν: ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι⁷ ἐν μηδενὶ χαρίσματι,⁸ **7**
 ἀπεκδεχομένους⁹ τὴν ἀποκάλυψιν¹⁰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ,
 ὃς καὶ βεβαιώσει⁶ ὑμᾶς ἕως τέλους, ἀνεγκλήτους¹¹ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ **8**
 κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Πιστὸς ὁ θεός, δι' οὗ ἐκλήθητε εἰς **9**
 κοινωνίαν¹² τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν **10**
 Ἰησοῦ χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες, καὶ μὴ ἦ ἐν ὑμῖν
 σχίσματα,¹³ ἥτε δὲ κατηρτισμένοι¹⁴ ἐν τῷ αὐτῷ νοί¹⁵ καὶ ἐν τῇ αὐτῇ

¹ κλητός, called, summoned. ² Σωσθένης, ους, ὁ, Sosthenes. ³ Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. ⁴ πλουτίζω, enrich, make wealthy. ⁵ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁶ βεβαιώω, confirm, secure. ⁷ ὑστερέω, lack, need. ⁸ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ⁹ ἀπεκδέχομαι, await eagerly, expect eagerly. ¹⁰ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ¹¹ ἀνέγκλητος, above reproach, blameless. ¹² κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. ¹³ σχίσμα, τος, τό, tear, division. ¹⁴ καταρτίζω, mend, fit. ¹⁵ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty.

γνώμη.¹ Ἐδηλώθη² γάρ μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν Χλόης,³ 11
 ὅτι ἔριδες⁴ ἐν ὑμῖν εἰσιν. Λέγω δὲ τοῦτο, ὅτι ἕκαστος ὑμῶν λέγει, 12
 Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, Ἐγὼ δὲ Ἀπολλώ,⁵ Ἐγὼ δὲ Κηφᾶ,⁶ Ἐγὼ δὲ
 χριστοῦ. Μεμέρισται⁷ ὁ χριστός; Μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη ὑπὲρ 13
 ὑμῶν, ἥ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε; Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ ὅτι 14
 οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα, εἰ μὴ Κρίσπον⁸ καὶ Γάϊον.⁹ ἵνα μή τις εἴπη 15
 ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβάπτισα. Ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ¹⁰ 16
 οἶκον: λοιπὸν οὐκ οἶδα εἴ τινα ἄλλον ἐβάπτισα. Οὐ γὰρ ἀπέστειλὲν 17
 με χριστὸς βαπτίζειν, ἀλλ' εὐαγγελίζεσθαι: οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα
 μὴ κενωθῇ¹¹ ὁ σταυρὸς τοῦ χριστοῦ.

Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία¹² ἐστίν, τοῖς 18
 δὲ σωζομένοις ἡμῖν δύναμις θεοῦ ἐστίν. Γέγραπται γάρ, Ἀπολῶ τὴν 19
 σοφίαν τῶν σοφῶν,¹³ καὶ τὴν σύνεσιν¹⁴ τῶν συνετῶν¹⁵ ἀθετήσω.¹⁶ 20
 Ποῦ σοφός;¹³ Ποῦ γραμματεὺς; Ποῦ συζητητὴς¹⁷ τοῦ αἰῶνος τούτου
 ; Οὐχὶ ἐμώρανεν¹⁸ ὁ θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ κόσμου τούτου; Ἐπειδὴ¹⁹ 21
 γὰρ ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ τῆς σοφίας τὸν θεόν,
 εὐδόκησεν²⁰ ὁ θεὸς διὰ τῆς μωρίας¹² τοῦ κηρύγματος²¹ σῶσαι τοὺς
 πιστεύοντας. Ἐπειδὴ¹⁹ καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖον αἰτοῦσιν, καὶ Ἕλληνες 22
 σοφίαν ζητοῦσιν: ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν χριστὸν ἐσταυρωμένον, 23

¹ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ² δηλώω, show, make clear. ³ χλόη, ης, ἡ, fresh growth, grass. ⁴ ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. ⁵ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ⁶ Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. ⁷ μερίζω, divide, part. ⁸ Κρίσπος, ου, ὁ, Crispus. ⁹ Γάϊος, ου, ὁ, Gaius. ¹⁰ Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas. ¹¹ κενόω, empty, make void. ¹² μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ¹³ σοφός, wise. ¹⁴ σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. ¹⁵ συνετός, intelligent, clever. ¹⁶ ἀθετέω, reject, annul. ¹⁷ συζητητής, οὔ, ὁ, disputer, debater. ¹⁸ μωραίνω, make foolish, make tasteless. ¹⁹ ἐπειδὴ, since, because. ²⁰ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ²¹ κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching.

Ἰουδαίους μὲν σκάνδαλον,¹ Ἑλλήσιν δὲ μωρίαν·² αὐτοῖς δὲ τοῖς 24
 κλητοῖς,³ Ἰουδαίοις τε καὶ Ἑλλήσιν, χριστὸν θεοῦ δύναμιν καὶ θεοῦ
 σοφίαν. Ὅτι τὸ μωρὸν⁴ τοῦ θεοῦ σοφώτερον⁵ τῶν ἀνθρώπων ἐστίν, 25
 καὶ τὸ ἀσθενὲς τοῦ θεοῦ ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων ἐστίν.

Βλέπετε γὰρ τὴν κλήσιν⁶ ὑμῶν, ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοὶ⁵ κατὰ 26
 σάρκα, οὐ πολλοὶ δυνατοί, οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς·⁷ ἀλλὰ τὰ μωρὰ⁴ τοῦ 27
 κόσμου ἐξελέξατο⁸ ὁ θεός, ἵνα τοὺς σοφοὺς⁵ καταισχύνῃ·⁹ καὶ τὰ
 ἀσθενῆ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο⁸ ὁ θεός, ἵνα καταισχύνῃ⁹ τὰ ἰσχυρά· 28
 καὶ τὰ ἀγενῆ¹⁰ τοῦ κόσμου καὶ τὰ ἐξουθενημένα¹¹ ἐξελέξατο⁸ ὁ θεός,
 καὶ τὰ μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα καταργήσῃ· ὅπως μὴ καυχήσῃται πᾶσα 29
 σὰρξ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Ἐξ αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἐστε ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς 30
 ἐγενήθη ἡμῖν σοφία ἀπὸ θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμός,¹² καὶ
 ἀπολύτρωσις·¹³ ἵνα, καθὼς γέγραπται, Ὁ καυχώμενος, ἐν κυρίῳ 31
 καυχάσθω.

Κἀγὼ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἦλθον οὐ καθ' ὑπεροχὴν¹⁴ λόγου ἢ 2
 σοφίας καταγγέλλων¹⁵ ὑμῖν τὸ μαρτύριον¹⁶ τοῦ θεοῦ. Οὐ γὰρ ἔκρινα 2
 τοῦ εἰδέναι τι ἐν ὑμῖν, εἰ μὴ Ἰησοῦν χριστόν, καὶ τοῦτον
 ἐσταυρωμένον. Καὶ ἐγὼ ἐν ἀσθενείᾳ¹⁷ καὶ ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ¹⁸ 3
 πολλῷ ἐγενόμην πρὸς ὑμᾶς. Καὶ ὁ λόγος μου καὶ τὸ κήρυγμά¹⁹ μου 4

¹ σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. ² μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ³ κλητός, called, summoned. ⁴ μωρός, foolish, stupid. ⁵ σοφός, wise. ⁶ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ⁷ εὐγενής, noble, high-born. ⁸ ἐκλέγομαι, choose, elect. ⁹ καταισχύνω, put to shame, shame. ¹⁰ ἀγενής, base, low. ¹¹ ἐξουθενέω, despise, ignore. ¹² ἁγιασμός, οὐ, ὁ, consecration, holiness. ¹³ ἀπολύτρωσις, εως, ἡ, redemption, deliverance. ¹⁴ ὑπεροχή, ἡς, ἡ, superiority, authority. ¹⁵ καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ¹⁶ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ¹⁷ ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. ¹⁸ τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. ¹⁹ κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching.

οὐκ ἐν πειθοῖς¹ ἀνθρωπίνης² σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν ἀποδείξει³
 πνεύματος καὶ δυνάμεως· ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν μὴ ᾗ ἐν σοφίᾳ 5
 ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐν δυνάμει θεοῦ.

Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις·⁴ σοφίαν δὲ οὐ τοῦ αἰῶνος τούτου, 6
 οὐδὲ τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου, τῶν καταργουμένων· ἀλλὰ 7
 λαλοῦμεν σοφίαν θεοῦ ἐν μυστηρίῳ, τὴν ἀποκεκρυμμένην,⁵ ἣν
 προώρισεν⁶ ὁ θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων εἰς δόξαν ἡμῶν· ἣν οὐδεὶς τῶν 8
 ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου ἔγνωκεν· εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν
 κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν· ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, Ἄ ὀφθαλμοὺς 9
 οὐκ εἶδεν, καὶ οὖς οὐκ ἤκουσεν, καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ
 ἀνέβη, ἃ ἡτοίμασεν ὁ θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν. Ἡμῖν δὲ ὁ θεὸς 10
 ἀπεκάλυψεν διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ· τὸ γὰρ πνεῦμα πάντα ἐρευνᾷ,⁷
 καὶ τὰ βάθη⁸ τοῦ θεοῦ. Τίς γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ ἀνθρώπου, εἰ 11
 μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ; Οὕτως καὶ τὰ τοῦ θεοῦ
 οὐδεὶς οἶδεν, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ. Ἡμεῖς δὲ οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ 12
 κόσμου ἐλάβομεν, ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἐκ τοῦ θεοῦ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ
 ὑπὸ τοῦ θεοῦ χαρισθέντα⁹ ἡμῖν. Ἄ καὶ λαλοῦμεν, οὐκ ἐν διδακτοῖς¹⁰ 13
 ἀνθρωπίνης² σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν διδακτοῖς¹⁰ πνεύματος ἁγίου,
 πνευματικοῖς πνευματικὰ συγκρίνοντες.¹¹ Ψυχικὸς¹² δὲ ἄνθρωπος οὐ 14
 δέχεται τὰ τοῦ πνεύματος τοῦ θεοῦ· μωρία¹³ γὰρ αὐτῷ ἐστίν, καὶ οὐ

¹ πειθός, persuasive. ² ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ³ ἀπόδειξις, εως, ἡ, proof, demonstration. ⁴ τέλειος, complete, perfect. ⁵ ἀποκρύπτω, hide, conceal. ⁶ προορίζω, predetermine, foreordain. ⁷ ἐρευνᾶω, search diligently. ⁸ βάθος, ους, τό, depth, deep. ⁹ χαρίζομαι, give freely, forgive. ¹⁰ διδακτός, instructed, taught. ¹¹ συγκρίνω, combine, compare. ¹² ψυχικός, natural, worldly-minded. ¹³ μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly.

δύναται γνῶναι, ὅτι πνευματικῶς¹ ἀνακρίνεται.² Ὁ δὲ πνευματικὸς 15
ἀνακρίνει² μὲν πάντα, αὐτὸς δὲ ὑπ' οὐδενὸς ἀνακρίνεται.² Τίς γὰρ 16
ἔγνω νοῦν³ κυρίου, ὃς συμβιβάσει⁴ αὐτόν; Ἡμεῖς δὲ νοῦν³ χριστοῦ
ἔχομεν.

Καὶ ἐγώ, ἀδελφοί, οὐκ ἠδυνήθην ὑμῖν λαλῆσαι ὡς πνευματικοῖς, ἀλλ' 3
ὡς σαρκικοῖς,⁵ ὡς νηπίοις⁶ ἐν χριστῷ. Γάλα⁷ ὑμᾶς ἐπότισα,⁸ καὶ οὐ 2
βρώμα:⁹ οὐπω¹⁰ γὰρ ἐδύνασθε, ἀλλ' οὔτε ἔτι νῦν δύνασθε: ἔτι γὰρ 3
σαρκικοί⁵ ἐστε: ὅπου γὰρ ἐν ὑμῖν ζήλος¹¹ καὶ ἔρις¹² καὶ διχοστασίαι,¹³
οὐχὶ σαρκικοί⁵ ἐστε, καὶ κατὰ ἄνθρωπον περιπατεῖτε; Ὅταν γὰρ 4
λέγῃ τις, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, ἕτερος δέ, Ἐγὼ Ἀπολλῶ,¹⁴ οὐχὶ
σαρκικοί⁵ ἐστε; Τίς οὖν ἐστὶν Παῦλος, τίς δὲ Ἀπολλῶς,¹⁴ ἀλλ' ἡ 5
διάκονοι δι' ὧν ἐπιστεύσατε, καὶ ἐκάστω ὡς ὁ κύριος ἔδωκεν; Ἐγὼ 6
ἐφύτευσα,¹⁵ Ἀπολλῶς¹⁴ ἐπότισεν,⁸ ἀλλ' ὁ θεὸς ἡύξανε.¹⁶ Ὡστε οὔτε 7
ὁ φυτεύων¹⁵ ἐστίν τι, οὔτε ὁ ποτίζων,⁸ ἀλλ' ὁ αὐξάνων¹⁶ θεός. Ὁ 8
φυτεύων¹⁵ δὲ καὶ ὁ ποτίζων⁸ ἐν εἰσιν: ἕκαστος δὲ τὸν ἴδιον μισθὸν
λήψεται κατὰ τὸν ἴδιον κόπον.¹⁷ Θεοῦ γὰρ ἐσμεν συνεργοί:¹⁸ θεοῦ 9
γεώργιον,¹⁹ θεοῦ οἰκοδομή²⁰ ἐστε.

¹ πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. ² ἀνακρίνω, examine, inquire into. ³ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ⁴ συμβιβάζω, hold together, instruct. ⁵ σαρκικός, fleshly, carnal. ⁶ νήπιος, infant, child. ⁷ γάλα, γαλακτος, τό, milk. ⁸ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ⁹ βρώμα, τος, τό, food, food of any kind. ¹⁰ οὐπω, not yet. ¹¹ ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. ¹² ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. ¹³ διχοστασία, ας, ἡ, dissension, division. ¹⁴ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ¹⁵ φυτεύω, plant. ¹⁶ αὐξάνω, cause to grow, increase. ¹⁷ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ¹⁸ συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker. ¹⁹ γεώργιον, ου, τό, cultivated land, field. ²⁰ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification.

Κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι, ὡς σοφὸς¹ ἀρχιτέκτων² 10
 θεμέλιον³ τέθεικα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ.⁴ Ἐκαστος δὲ βλέπέτω πῶς
 ἐποικοδομεῖ.⁴ Θεμέλιον³ γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν 11
 κείμενον,⁵ ὅς ἐστιν Ἰησοῦς χριστός. Εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ⁴ ἐπὶ τὸν 12
 θεμέλιον³ τοῦτον χρυσόν,⁶ ἄργυρον,⁷ λίθους τιμίους,⁸ ξύλα,⁹ χόρτον,¹⁰
 καλάμην,¹¹ ἐκάστου τὸ ἔργον φανερόν¹² γενήσεται: ἡ γὰρ ἡμέρα 13
 δηλώσει,¹³ ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται: καὶ ἐκάστου τὸ ἔργον ὁποῖόν¹⁴
 ἐστὶν τὸ πῦρ δοκιμάσει.¹⁵ Εἴ τις τινος τὸ ἔργον μένει ὃ ἐποικοδόμησεν,⁴ 14
 μισθὸν λήψεται. Εἴ τις τινος τὸ ἔργον κατακαήσεται,¹⁶ ζημιωθήσεται:¹⁷ 15
 αὐτὸς δὲ σωθήσεται, οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός.

Οὐκ οἶδατε ὅτι ναὸς θεοῦ ἐστε, καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ οἰκεῖ¹⁸ ἐν ὑμῖν; 16
 Εἴ τις τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ φθείρει,¹⁹ φθερεῖ¹⁹ τοῦτον ὁ θεός: ὁ γὰρ ναὸς
 τοῦ θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἵτινές ἐστε ὑμεῖς.

Μηδεὶς ἐαυτὸν ἐξαπατάτω:²⁰ εἴ τις δοκεῖ σοφὸς¹ εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ 18
 αἰῶνι τούτῳ, μωρὸς²¹ γενέσθω, ἵνα γένηται σοφός.¹ Ἡ γὰρ σοφία τοῦ 19
 κόσμου τούτου μωρία²² παρὰ τῷ θεῷ ἐστίν. Γέγραπται γάρ, Ὁ
 δρασσόμενος²³ τοὺς σοφοὺς¹ ἐν τῇ πανουργίᾳ²⁴ αὐτῶν. Καὶ πάλιν, 20
 Κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς²⁵ τῶν σοφῶν,¹ ὅτι εἰσὶν μάταιοι.²⁶

¹ σοφός, wise. ² ἀρχιτέκτων, ονος, ὁ, master builder. ³ θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. ⁴ ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. ⁵ κεῖμαι, lie, be laid. ⁶ χρυσός, οῦ, ὁ, gold, anything made of gold. ⁷ ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. ⁸ τίμιος, precious, honorable. ⁹ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ¹⁰ χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ¹¹ καλάμη, ης, ἡ, stubble, straw. ¹² φανερός, manifest, apparent. ¹³ δηλῶ, show, make clear. ¹⁴ ὁποῖος, what sort of, what kind of. ¹⁵ δοκιμάζω, prove, approve. ¹⁶ κατακαίω, burn up, consume entirely. ¹⁷ ζημιώ, suffer loss, inflict loss upon. ¹⁸ οἰκέω, inhabit, dwell. ¹⁹ φθείρω, destroy, corrupt. ²⁰ ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. ²¹ μωρός, foolish, stupid. ²² μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ²³ δράσσομαι, catch, seize. ²⁴ πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. ²⁵ διαλογισμός, οῦ, ὁ, reasoning, questioning. ²⁶ μάταιος, vain, useless.

Ὡστε μηδεὶς καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις: πάντα γὰρ ὑμῶν ἐστίν, εἴτε 21
 Παῦλος, εἴτε Ἀπολλῶς,¹ εἴτε Κηφᾶς,² εἴτε κόσμος, εἴτε ζωή, εἴτε
 θάνατος, εἴτε ἐνεστῶτα,³ εἴτε μέλλοντα: πάντα ὑμῶν ἐστίν, ὑμεῖς δὲ 23
 χριστοῦ, χριστὸς δὲ θεοῦ.

Οὕτως ἡμᾶς λογιζέσθω ἄνθρωπος, ὡς ὑπηρέτας⁴ χριστοῦ καὶ 4
 οἰκονόμους⁵ μυστηρίων θεοῦ. Ὁ δὲ λοιπὸν, ζητεῖται ἐν τοῖς 2
 οἰκονόμοις,⁵ ἵνα πιστὸς τις εὑρεθῇ. Ἐμοὶ δὲ εἰς ἐλάχιστόν⁶ ἐστὶν ἵνα 3
 ὑφ' ὑμῶν ἀνακριθῶ,⁷ ἢ ὑπὸ ἀνθρωπίνης⁸ ἡμέρας: ἀλλ' οὐδὲ ἐμαυτὸν
 ἀνακρίνω.⁷ Οὐδὲν γὰρ ἐμαυτῷ σύνοιδα,⁹ ἀλλ' οὐκ ἐν τούτῳ 4
 δεδικαίωμαι: ὁ δὲ ἀνακρίνων⁷ με κύριός ἐστιν. Ὡστε μὴ πρὸ καιροῦ 5
 τι κρίνετε, ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ κύριος, ὃς καὶ φωτίσει¹⁰ τὰ κρυπτὰ¹¹ τοῦ
 σκότους, καὶ φανερώσει τὰς βουλὰς¹² τῶν καρδιῶν: καὶ τότε ὁ
 ἔπαινος¹³ γενήσεται ἐκάστῳ ἀπὸ τοῦ θεοῦ.

Ταῦτα δέ, ἀδελφοί, μετεσχημάτισα¹⁴ εἰς ἐμαυτὸν καὶ Ἀπολλῶ¹ δι' ὑμᾶς, 6
 ἵνα ἐν ἡμῖν μάθητε τὸ μὴ ὑπὲρ ὃ γέγραπται φρονεῖν, ἵνα μὴ εἰς ὑπὲρ
 τοῦ ἐνὸς φυσιοῦσθε¹⁵ κατὰ τοῦ ἐτέρου. Τίς γάρ σε διακρίνει;¹⁶ Τί δὲ 7
 ἔχεις ὃ οὐκ ἔλαβες; Εἰ δὲ καὶ ἔλαβες, τί καυχᾶσαι ὡς μὴ λαβών; 8
 Ἦδη κεκορεσμένοι¹⁷ ἐστέ, ἤδη ἐπλουτήσατε,¹⁸ χωρὶς ἡμῶν
 ἐβασιλεύσατε:¹⁹ καὶ ὀφελόν²⁰ γέ²¹ ἐβασιλεύσατε,¹⁹ ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν

¹ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ² Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. ³ ἐνίστημι, be present, place in or upon. ⁴ ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. ⁵ οἰκονόμος, ου, ὁ, manager, steward. ⁶ ἐλάχιστος, least, smallest. ⁷ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ⁸ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ⁹ σύνοιδα, know, be conscious of. ¹⁰ φωτίζω, give light, enlighten. ¹¹ κρυπτός, hidden, secret. ¹² βουλή, ἥς, ἡ, counsel, purpose. ¹³ ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. ¹⁴ μετασχηματίζω, transform, disguise. ¹⁵ φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. ¹⁶ διακρίνω, discriminate, judge. ¹⁷ κορέννυμι, satiate, fill. ¹⁸ πλουτέω, be rich, become rich. ¹⁹ βασιλεύω, reign, rule. ²⁰ ὀφελόν, would that (used to express a fruitless wish) ²¹ γέ, indeed, at least.

συμβασιλεύσωμεν.¹ Δοκῶ γὰρ ὅτι ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους 9
 ἐσχάτους ἀπέδειξεν² ὡς ἐπιθανάτιους·³ ὅτι θέατρον⁴ ἐγενήθημεν τῷ
 κόσμῳ, καὶ ἀγγέλοις, καὶ ἀνθρώποις. Ἡμεῖς μωροὶ⁵ διὰ χριστόν, 10
 ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι⁶ ἐν χριστῷ· ἡμεῖς ἀσθενεῖς, ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί· ὑμεῖς
 ἔνδοξοι,⁷ ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι.⁸ Ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας καὶ πεινῶμεν,⁹ καὶ 11
 διψῶμεν,¹⁰ καὶ γυμνητεύομεν,¹¹ καὶ κολαφίζόμεθα,¹² καὶ ἀστατοῦμεν,
 καὶ κοπιῶμεν¹⁴ ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίν· λοιδορούμενοι¹⁵ 12
 εὐλογοῦμεν· διωκόμενοι ἀνεχόμεθα·¹⁶ βλασφημούμενοι 13
 παρακαλοῦμεν· ὡς περικαθάρματα¹⁷ τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν,
 πάντων περίψημα¹⁸ ἕως ἄρτι.

Οὐκ ἐντρέπων¹⁹ ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ' ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ 14
 νουθετῶ.²⁰ Ἐὰν γὰρ μυρίους²¹ παιδαγωγούς²² ἔχητε ἐν χριστῷ, ἀλλ' 15
 οὐ πολλοὺς πατέρας· ἐν γὰρ χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ
 ὑμᾶς ἐγέννησα. Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί²³ μου γίνεσθε. Διὰ 16
 τοῦτο ἔπεμψα ὑμῖν Τιμόθεον,²⁴ ὃς ἐστὶν τέκνον μου ἀγαπητὸν καὶ
 πιστὸν ἐν κυρίῳ, ὃς ὑμᾶς ἀναμνήσει²⁵ τὰς ὁδοὺς μου τὰς ἐν χριστῷ,
 καθὼς πανταχοῦ²⁶ ἐν πάσῃ ἐκκλησίᾳ διδάσκω. Ὡς μὴ ἐρχομένου δέ 18
 μου πρὸς ὑμᾶς ἐφυσιώθησάν²⁷ τινες. Ἐλεύσομαι δὲ ταχέως²⁸ πρὸς 19
 ὑμᾶς, ἔὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ γνώσομαι οὐ τὸν λόγον τῶν

¹ συμβασιλεύω, rule (as king) with someone. ² ἀποδείκνυμι, exhibit, display. ³ ἐπιθανάτιος, condemned to death. ⁴ θέατρον, οὐ, τό, theater, spectacle. ⁵ μωρός, foolish, stupid. ⁶ φρόνιμος, prudent, wise. ⁷ ἐνδοξος, honored, glorious. ⁸ ἄτιμος, without honor, dishonored. ⁹ πεινῶ, hunger, am hungry. ¹⁰ διψῶ, thirst, thirst for. ¹¹ γυμνητεύω, am poorly clad. ¹² κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly. ¹³ ἀστατέω, be unsettled, be homeless. ¹⁴ κοπιῶ, toil, labor. ¹⁵ λοιδορέω, abuse, revile. ¹⁶ ἀνέχομαι, endure, bear with. ¹⁷ περικαθάρμα, τος, τό, dirt, refuse. ¹⁸ περίψημα, τος, τό, dirt, dregs. ¹⁹ ἐντρέπω, turn about, reverence. ²⁰ νουθετέω, admonish, exhort. ²¹ μυρίοι, ten thousand, innumerable. ²² παιδαγωγός, οὐ, ὁ, tutor, guardian. ²³ μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. ²⁴ Τιμόθεος, οὐ, ὁ, Timothy. ²⁵ ἀναμνήσκω, remind, remember. ²⁶ πανταχοῦ, everywhere. ²⁷ φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. ²⁸ ταχέως, quickly, soon.

πεφυσιωμένων,¹ ἀλλὰ τὴν δύναμιν. Οὐ γὰρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ 20
 θεοῦ, ἀλλ' ἐν δυνάμει. Τί θέλετε; Ἐν ῥάβδῳ² ἔλθω πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐν 21
 ἀγάπῃ πνεύματί τε πραότητος;³
 Ὅλως⁴ ἀκούεται ἐν ὑμῖν πορνεία, καὶ τοιαύτη πορνεία, ἣτις οὐδὲ ἐν τοῖς 5
 ἔθνεσιν ὀνομάζεται,⁵ ὥστε γυναῖκά τινα τοῦ πατρὸς ἔχειν. Καὶ ὑμεῖς 2
 πεφυσιωμένοι¹ ἐστέ, καὶ οὐχὶ μᾶλλον ἐπενθήσατε,⁶ ἵνα ἐξαρθῇ⁷ ἐκ
 μέσου ὑμῶν ὁ τὸ ἔργον τοῦτο ποιήσας. Ἐγὼ μὲν γὰρ ὡς ἀπῶν⁸ τῷ 3
 σώματι παρὼν⁹ δὲ τῷ πνεύματι, ἤδη κέκρικα ὡς παρὼν,⁹ τὸν οὕτως
 τοῦτο κατεργασάμενον,¹⁰ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ 4
 χριστοῦ, συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ ἐμοῦ πνεύματος, σὺν τῇ
 δυνάμει τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον 5
 τῷ Σατανᾶ εἰς ὄλεθρον¹¹ τῆς σαρκός, ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῇ ἐν τῇ
 ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Οὐ καλὸν τὸ καύχημα¹² ὑμῶν. Οὐκ οἶδατε 6
 ὅτι μικρὰ ζύμη¹³ ὅλον τὸ φύραμα¹⁴ ζυμοῖ;¹⁵ Ἐκκαθάρατε¹⁶ τὴν 7
 παλαιὰν¹⁷ ζύμην,¹³ ἵνα ᾗτε νέον¹⁸ φύραμα,¹⁴ καθὼς ἐστε ἄζυμοι.¹⁹ Καὶ
 γὰρ τὸ Πάσχα ἡμῶν ὑπὲρ ἡμῶν ἐτύθη²⁰ χριστός: ὥστε ἐορτάζωμεν,²¹ 8
 μὴ ἐν ζύμῃ¹³ παλαιᾷ,¹⁷ μηδὲ ἐν ζύμῃ¹³ κακίας²² καὶ πονηρίας,²³ ἀλλ'
 ἐν ἄζυμοις¹⁹ εἰλικρινείας²⁴ καὶ ἀληθείας.

¹ φυσίω, puff or blow up, be arrogant. ² ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ³ πραΰτης, mildness, gentleness. ⁴ ὅλως, altogether, completely. ⁵ ὀνομάζω, name, give a name to. ⁶ πενθέω, mourn, lament. ⁷ ἐξαίρω, remove, drive away. ⁸ ἀπείμι, go away, depart. ⁹ παρίμι, be present, have arrived. ¹⁰ κατεργάζομαι, work out, produce. ¹¹ ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. ¹² καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. ¹³ ζύμη, ης, ἡ, leaven, ferment. ¹⁴ φύραμα, τος, τό, that which is mixed, lump. ¹⁵ ζυμός, leaven, ferment. ¹⁶ ἐκκαθαίρω, cleanse thoroughly, clean out. ¹⁷ παλαιός, old, ancient. ¹⁸ νέος, new, young. ¹⁹ ἄζυμος, unleavened, paschal feast. ²⁰θύω, sacrifice, kill. ²¹ ἐορτάζω, celebrate a feast, keep a feast. ²² κακία, ας, ἡ, malice, evil. ²³ πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness. ²⁴ εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive.

Ἐγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ¹ μὴ συναναμίγνυσθαι² πόρνοις³ καὶ οὐ⁹
 πάντως⁴ τοῖς πόρνοις³ τοῦ κόσμου τούτου ἢ τοῖς πλεονέκταις,⁵ ἢ
 ἄρπαξιν,⁶ ἢ εἰδωλολάτραις.⁷ ἐπεὶ ὀφείλετε ἄρα ἐκ τοῦ κόσμου
 ἐξελθεῖν. Νῦν δὲ ἔγραψα ὑμῖν μὴ συναναμίγνυσθαι,² ἐάν τις ἀδελφὸς¹¹
 ὀνομαζόμενος⁸ ἢ πόρνος,³ ἢ πλεονέκτης,⁵ ἢ εἰδωλολάτρης,⁷ ἢ
 λοῖδορος,⁹ ἢ μέθυσος,¹⁰ ἢ ἄρπαξ⁶ τῷ τοιούτῳ μηδὲ συνεσθίειν.¹¹ Τί¹²
 γάρ μοι καὶ τοὺς ἔξω κρίνεις; Οὐχὶ τοὺς ἔσω¹² ὑμεῖς κρίνετε; Τοὺς δὲ¹³
 ἔξω ὁ θεὸς κρίνει. Καὶ ἐξαρεῖτε¹³ τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.

Τολμᾷ¹⁴ τις ὑμῶν, πρᾶγμα¹⁵ ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον, κρίνεσθαι ἐπὶ τῶν⁶
 ἀδίκων,¹⁶ καὶ οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἀγίων; Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τὸν κόσμον²
 κρινούσιν; Καὶ εἰ ἐν ὑμῖν κρίνεται ὁ κόσμος, ἀνάξιοι¹⁷ ἐστε
 κριτηρίων¹⁸ ἐλαχίστων;¹⁹ Οὐκ οἶδατε ὅτι ἀγγέλους κρινοῦμεν; Μήτι²⁰³
 γε²¹ βιωτικά;²² Βιωτικὰ²² μὲν οὖν κριτήρια¹⁸ ἐὰν ἔχητε, τοὺς⁴
 ἐξουθενημένους²³ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, τούτους καθίζετε. Πρὸς ἐντροπὴν⁵
 ὑμῖν λέγω. Οὕτως οὐκ ἔστι²⁵ ἐν ὑμῖν σοφὸς²⁶ οὐδὲ εἷς, ὃς δυνήσεται
 διακρίναι²⁷ ἀνὰ²⁸ μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀδελφὸς μετὰ⁶
 ἀδελφοῦ κρίνεται, καὶ τοῦτο ἐπὶ ἀπίστων;²⁹ Ἦδη μὲν οὖν ὅλως³⁰⁷
 ἥττημα³¹ ὑμῖν ἐστίν, ὅτι κρίματα ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν. Διὰ τί οὐχὶ

¹ ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. ² συναναμίγνυμι, associate with, mingle. ³ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ⁴ πάντως, altogether, by all means. ⁵ πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. ⁶ ἄρπαξ, ravenous, rapacious. ⁷ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ⁸ ὀνομάζω, name, give a name to. ⁹ λοῖδορος, ου, ὁ, reviler, abusive person. ¹⁰ μέθυσος, ου, ὁ, drunkard. ¹¹ συνεσθίω, eat with. ¹² ἔσω, within, inside. ¹³ ἐξαίρω, remove, drive away. ¹⁴ τολμᾶω, dare, endure. ¹⁵ πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. ¹⁶ ἀδικος, unjust, unrighteous. ¹⁷ ἀνάξιος, unworthy, incompetent. ¹⁸ κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. ¹⁹ ἐλάχιστος, least, smallest. ²⁰ μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ²¹ γέ, indeed, at least. ²² βιωτικός, matter of daily life, life. ²³ ἐξουθενέω, despise, ignore. ²⁴ ἐντροπή, ἥς, ἡ, shame, humiliation. ²⁵ ἐστι, there is in, is present. ²⁶ σοφός, wise. ²⁷ διακρίνω, discriminate, judge. ²⁸ ἀνά, upwards, upon. ²⁹ ἀπιστος, unbelieving, faithless. ³⁰ ὅλως, altogether, completely. ³¹ ἥττημα, τος, τό, loss, failure.

μᾶλλον ἀδικεῖσθε; Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀποστερεῖσθε;¹ Ἀλλὰ ὑμεῖς 8
 ἀδικεῖτε καὶ ἀποστερεῖτε,¹ καὶ ταῦτα ἀδελφούς. Ἡ οὐκ οἶδατε ὅτι 9
 ἄδικοι² βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν;³ Μὴ πλανᾶσθε: οὔτε
 πόρνοι,⁴ οὔτε εἰδωλολάτραι,⁵ οὔτε μοιχοί,⁶ οὔτε μαλακοί,⁷ οὔτε
 ἄρσενοκοῖται,⁸ οὔτε πλεονέκται,⁹ οὔτε κλέπται,¹⁰ οὔτε μέθυσοι,¹¹ οὐ 10
 λοῖδοροι,¹² οὐχ ἄρπαγες,¹³ βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.³ Καὶ 11
 ταῦτά τινες ἦτε: ἀλλὰ ἀπελούσασθε,¹⁴ ἀλλὰ ἡγιάσθητε, ἀλλ'
 ἐδικαιώθητε ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, καὶ ἐν τῷ πνεύματι
 τοῦ θεοῦ ἡμῶν.

Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει:¹⁵ πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' 12
 οὐκ ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι¹⁶ ὑπὸ τινος. Τὰ βρώματα¹⁷ τῇ κοιλίᾳ,¹⁸ καὶ 13
 ἡ κοιλία¹⁸ τοῖς βρώμασιν:¹⁷ ὁ δὲ θεὸς καὶ ταύτην καὶ ταῦτα
 καταργήσει. Τὸ δὲ σῶμα οὐ τῇ πορνείᾳ, ἀλλὰ τῷ κυρίῳ, καὶ ὁ κύριος
 τῷ σώματι: ὁ δὲ θεὸς καὶ τὸν κύριον ἡγείρεν καὶ ἡμᾶς ἐξεγερεῖ¹⁹ διὰ 14
 τῆς δυνάμεως αὐτοῦ. Οὐκ οἶδατε ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη χριστοῦ 15
 ἐστίν; Ἄρας οὖν τὰ μέλη τοῦ χριστοῦ ποιήσω πόρνης²⁰ μέλη; Μὴ
 γένοιτο. Οὐκ οἶδατε ὅτι ὁ κολλώμενος²¹ τῇ πόρνῃ²⁰ ἐν σῶμά ἐστιν; 16
 Ἔσονται γάρ, φησὶν, οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν. Ὁ δὲ κολλώμενος²¹ τῷ 17
 κυρίῳ ἐν πνευμᾷ ἐστιν. Φεύγετε τὴν πορνείαν. Πᾶν ἀμάρτημα²² ὃ 18

¹ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ² ἄδικος, unjust, unrighteous. ³ κληρονομέω, inherit, obtain. ⁴ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ⁵ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ⁶ μοιχός, ου, ὁ, adulterer. ⁷ μαλακός, soft, effeminate. ⁸ ἄρσενοκοίτης, ου, ὁ, male engaging in same-sex sexual activity. ⁹ πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. ¹⁰ κλέπτης, ου, ὁ, thief. ¹¹ μέθυσος, ου, ὁ, drunkard. ¹² λοῖδορος, ου, ὁ, reviler, abusive person. ¹³ ἄρπαξ, ravenous, rapacious. ¹⁴ ἀπολούω, wash off, wash away. ¹⁵ συμφέρω, bring together, it is profitable. ¹⁶ ἐξουσιάζω, have authority over, master. ¹⁷ βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ¹⁸ κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. ¹⁹ ἐξεγείρω, raise, raise up. ²⁰ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ²¹ κολλᾶω, glue, cleave. ²² ἀμάρτημα, τος, τό, sin, fault.

ἐὰν ποιήσῃ ἄνθρωπος ἐκτὸς¹ τοῦ σώματός ἐστιν· ὁ δὲ πορνεύων² εἰς
 τὸ ἴδιον σῶμα ἁμαρτάνει. Ἡ οὐκ οἶδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς τοῦ 19
 ἐν ὑμῖν ἁγίου πνεύματος ἐστιν, οὗ ἔχετε ἀπὸ θεοῦ; Καὶ οὐκ ἐστὲ
 ἑαυτῶν, ἡγοράσθητε γὰρ τιμῆς· δοξάσατε δὴ³ τὸν θεὸν ἐν τῷ σώματι 20
 ὑμῶν, καὶ ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν, ἃτινά ἐστιν τοῦ θεοῦ.

Περὶ δὲ ὧν ἐγράψατέ μοι, καλὸν ἀνθρώπῳ γυναικὸς μὴ ἄπτεσθαι. Διὰ 7
 δὲ τὰς πορνείας ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἐχέτω, καὶ ἐκάστη τὸν
 ἴδιον ἄνδρα ἐχέτω. Τῇ γυναικὶ ὁ ἀνὴρ τὴν ὀφειλομένην εὖνοϊαν⁴ 3
 ἀποδιδότω· ὁμοίως δὲ καὶ ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρί. Ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου 4
 σώματος οὐκ ἐξουσιάζει,⁵ ἀλλ' ὁ ἀνὴρ· ὁμοίως δὲ καὶ ὁ ἀνὴρ τοῦ ἰδίου
 σώματος οὐκ ἐξουσιάζει,⁵ ἀλλ' ἡ γυνή. Μὴ ἀποστερεῖτε⁶ ἀλλήλους, 5
 εἰ μήτι⁷ ἂν ἐκ συμφώνου⁸ πρὸς καιρόν, ἵνα σχολάζητε⁹ τῇ νηστείᾳ¹⁰
 καὶ τῇ προσευχῇ, καὶ πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ συνέρχησθε, ἵνα μὴ πειράζῃ
 ὑμᾶς ὁ Σατανᾶς διὰ τὴν ἀκρασίαν¹¹ ὑμῶν. Τοῦτο δὲ λέγω κατὰ 6
 συγγνώμην,¹² οὐ κατ' ἐπιταγὴν.¹³ Θέλω γὰρ πάντας ἀνθρώπους εἶναι 7
 ὡς καὶ ἑμαυτόν· ἀλλ' ἕκαστος ἴδιον χάρισμα¹⁴ ἔχει ἐκ θεοῦ, ὃς μὲν
 οὕτως, ὃς δὲ οὕτως.

¹ ἐκτός, aside from, besides. ² πορνεύω, commit fornication, fornicate. ³ δὴ, also, indeed. ⁴ εὖνοια, ας, ἡ, favor, affection. ⁵ ἐξουσιάζω, have authority over, master. ⁶ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ⁷ μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ⁸ σύμφωνος, attuned to, harmonious. ⁹ σχολάζω, devote oneself to, be unoccupied. ¹⁰ νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. ¹¹ ἀκρασία, ας, ἡ, lack of self-control, self-indulgence. ¹² συγγνώμη, ης, ἡ, concession, indulgence. ¹³ ἐπιταγή, ῆς, ἡ, command, commandment. ¹⁴ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor.

Λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις¹ καὶ ταῖς χήραις, καλὸν αὐτοῖς ἐστὶν ἐὰν μείνωσιν 8
 ὡς καὶ γώ. Εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται,² γαμησάτωσαν· κρεῖσσον³ γάρ 9
 ἐστὶν γαμῆσαι ἢ πυροῦσθαι.⁴ Τοῖς δὲ γεγαμηκόσιν παραγγέλλω, οὐκ 10
 ἐγώ, ἀλλ' ὁ κύριος, γυναῖκα ἀπὸ ἀνδρὸς μὴ χωρισθῆναι·⁵ ἐὰν δὲ καὶ 11
 χωρισθῇ,⁵ μενέτω ἄγαμος,¹ ἢ τῷ ἀνδρὶ καταλλαγήτω⁶ – καὶ ἄνδρα
 γυναῖκα μὴ ἀφίεναι. Τοῖς δὲ λοιποῖς ἐγὼ λέγω, οὐχ ὁ κύριος· εἴ τις 12
 ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει ἄπιστον,⁷ καὶ αὐτὴ συνευδοκεῖ⁸ οἰκεῖν⁹ μετ'
 αὐτοῦ, μὴ ἀφίετω αὐτήν. Καὶ γυνὴ ἣτις ἔχει ἄνδρα ἄπιστον,⁷ καὶ 13
 αὐτὸς συνευδοκεῖ⁸ οἰκεῖν⁹ μετ' αὐτῆς, μὴ ἀφίετω αὐτόν. Ἠγίασται 14
 γὰρ ὁ ἀνὴρ ὁ ἄπιστος⁷ ἐν τῇ γυναικί, καὶ ἡγίασται ἡ γυνὴ ἡ ἄπιστος⁷
 ἐν τῷ ἀνδρί· ἐπεὶ ἄρα τὰ τέκνα ὑμῶν ἀκάθαρτά ἐστιν, νῦν δὲ ἁγιά
 ἐστὶν. Εἰ δὲ ὁ ἄπιστος⁷ χωρίζεται,⁵ χωριζέσθω.⁵ Οὐ δεδούλωται¹⁰ ὁ 15
 ἀδελφὸς ἢ ἡ ἀδελφὴ ἐν τοῖς τοιούτοις· ἐν δὲ εἰρήνῃ κέκληκεν ἡμᾶς ὁ
 θεός. Τί γὰρ οἶδας, γύναι, εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις; Ἡ τί οἶδας, ἄνερ, εἰ 16
 τὴν γυναῖκα σώσεις; Εἰ μὴ ἐκάστω ὡς ἐμέρισεν¹¹ ὁ θεός, ἕκαστον ὡς 17
 κέκληκεν ὁ κύριος, οὕτως περιπατεῖτω. Καὶ οὕτως ἐν ταῖς
 ἐκκλησίαις πάσαις διατάσσομαι.¹² Περιτετμημένος¹³ τις ἐκλήθη; Μὴ 18
 ἐπισπάσθω.¹⁴ Ἐν ἀκροβυστίᾳ¹⁵ τις ἐκλήθη; Μὴ περιτεμνέσθω.¹³ Ἡ 19
 περιτομὴ οὐδὲν ἐστὶν, καὶ ἡ ἀκροβυστία¹⁵ οὐδὲν ἐστὶν, ἀλλὰ τήρησις
 ἐντολῶν θεοῦ. Ἐκαστος ἐν τῇ κλήσει¹⁷ ἣ ἐκλήθη, ἐν ταύτῃ μενέτω. 20

¹ ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. ² ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. ³ κρεῖσσων, stronger, more excellent. ⁴ πυρόω, burn, am purified by fire. ⁵ χωρίζω, separate, depart. ⁶ καταλλάσσω, reconcile. ⁷ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ⁸ συνευδοκέω, consent, approve. ⁹ οἰκέω, inhabit, dwell. ¹⁰ δουλῶ, enslave, bring under subjection. ¹¹ μερίζω, divide, part. ¹² διατάσσω, command, give orders to. ¹³ περιτέμνω, circumcize, circumcise. ¹⁴ ἐπισπάομαι, become uncircumcised. ¹⁵ ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. ¹⁶ τήρησις, εως, ἡ, imprisonment, keeping. ¹⁷ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation.

Δοῦλος ἐκλήθη; Μή σοι μελέτω·¹ ἀλλ' εἰ καὶ δύνασαι ἐλεύθερος²
γενέσθαι, μᾶλλον χρῆσαι.³ Ὁ γὰρ ἐν κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος, 22
ἀπελεύθερος⁴ κυρίου ἐστίν· ὁμοίως καὶ ὁ ἐλεύθερος² κληθεὶς, δοῦλός
ἐστιν χριστοῦ. Τιμῆς ἡγοράσθητε· μὴ γίνεσθε δοῦλοι ἀνθρώπων. 23
Ἐκαστος ἐν ᾧ ἐκλήθη, ἀδελφοί, ἐν τούτῳ μενέτω παρὰ θεῶ.

Περὶ δὲ τῶν παρθένων⁵ ἐπιταγὴν⁶ κυρίου οὐκ ἔχω· γνώμην⁷ δὲ δίδωμι 25
ὡς ἡλεημένος ὑπὸ κυρίου πιστὸς εἶναι. Νομίζω⁸ οὖν τοῦτο καλὸν 26
ὑπάρχειν διὰ τὴν ἐνεστῶσαν⁹ ἀνάγκην,¹⁰ ὅτι καλὸν ἀνθρώπῳ τὸ
οὕτως εἶναι. Δέδεσαι γυναικί; Μὴ ζήτηί λύσιν.¹¹ Λέλυσαι ἀπὸ 27
γυναικός; Μὴ ζήτηί γυναῖκα. Ἐὰν δὲ καὶ γήμης, οὐχ ἡμαρτες· καὶ 28
ἐὰν γήμη ἢ παρθένος,⁵ οὐχ ἡμαρτεν. Θλίψιν δὲ τῇ σαρκὶ ἔξουσιν οἱ
τοιούτοι· ἐγὼ δὲ ὑμῶν φείδομαι.¹² Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὁ καιρὸς 29
συνεσταλμένος·¹³ τὸ λοιπὸν ἐστὶν ἵνα καὶ οἱ ἔχοντες γυναῖκας ὡς μὴ
ἔχοντες ὦσιν· καὶ οἱ κλαίοντες, ὡς μὴ κλαίοντες· καὶ οἱ χαίροντες, ὡς 30
μὴ χαίροντες· καὶ οἱ ἀγοράζοντες, ὡς μὴ κατέχοντες·¹⁴ καὶ οἱ 31
χρώμενοι³ τῷ κόσμῳ τούτῳ, ὡς μὴ καταχρώμενοι·¹⁵ παράγει¹⁶ γὰρ τὸ
σχῆμα¹⁷ τοῦ κόσμου τούτου. Θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμνους¹⁸ εἶναι. Ὁ 32
ἄγαμος¹⁹ μεριμνᾷ²⁰ τὰ τοῦ κυρίου, πῶς ἀρέσει²¹ τῷ κυρίῳ· ὁ δὲ 33
γαμήσας μεριμνᾷ²⁰ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει²¹ τῇ γυναικί. 34

¹ μέλει, it is a care, it concerns. ² ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ³ χρᾶμαι, use, make use of. ⁴ ἀπελεύθερος, ου, ὁ, freedman. ⁵ παρθένος, ου, ἡ, virgin. ⁶ ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. ⁷ γνώμη, ἡς, ἡ, purpose, opinion. ⁸ νομίζω, suppose, think. ⁹ ἐνίστημι, be present, place in or upon. ¹⁰ ἀνάγκη, ἡς, ἡ, necessity, distress. ¹¹ λύσις, εως, ἡ, release, separation. ¹² φείδομαι, spare, abstain. ¹³ συστέλλω, limit, shorten. ¹⁴ κατέχω, hold back, hold fast. ¹⁵ καταχράμαι, make full use of, use up. ¹⁶ παράγω, pass by, depart. ¹⁷ σχῆμα, τος, τό, outward appearance, form. ¹⁸ ἀμερίμνος, free from care, free from anxiety. ¹⁹ ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. ²⁰ μεριμνάω, be anxious, distracted. ²¹ ἀρέσκω, please, serve.

Μεμέρισται¹ καὶ ἡ γυνὴ καὶ ἡ παρθένος.² Ἡ ἄγαμος³ μεριμνᾷ⁴ τὰ τοῦ κυρίου, ἵνα ἡ ἁγία καὶ σώματι καὶ πνεύματι: ἡ δὲ γαμήσασα μεριμνᾷ⁴ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει⁵ τῷ ἀνδρί. Τοῦτο δὲ πρὸς τὸ 35 ὑμῶν αὐτῶν συμφέρον⁶ λέγω: οὐχ ἵνα βρόχον⁷ ὑμῖν ἐπιβάλω,⁸ ἀλλὰ πρὸς τὸ εὐσχημον⁹ καὶ εὐπρόσεδρον¹⁰ τῷ κυρίῳ ἀπερισπάστως.¹¹ Εἰ 36 δέ τις ἀσχημονεῖν¹² ἐπὶ τὴν παρθένον² αὐτοῦ νομίζει,¹³ ἐὰν ἡ ὑπέρακμος,¹⁴ καὶ οὕτως ὀφείλει γίνεσθαι, ὃ θέλει ποιεῖτω: οὐχ ἁμαρτάνει: γαμεῖτωσαν. Ὅς δὲ ἔστηκεν ἑδραῖος¹⁵ ἐν τῇ καρδίᾳ, μὴ 37 ἔχων ἀνάγκην,¹⁶ ἐξουσίαν δὲ ἔχει περὶ τοῦ ἰδίου θελήματος, καὶ τοῦτο κέκρικεν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, τοῦ τηρεῖν τὴν ἑαυτοῦ παρθένον,² καλῶς ποιεῖ. Ὡστε καὶ ὁ ἐκγαμίζων¹⁷ καλῶς ποιεῖ: ὁ δὲ μὴ 38 ἐκγαμίζων¹⁷ κρεῖσσον¹⁸ ποιεῖ. Γυνὴ δέδετα νόμῳ ἐφ' ὅσον χρόνον ζῇ 39 ὁ ἀνὴρ αὐτῆς: ἐὰν δὲ καὶ κοιμηθῇ¹⁹ ὁ ἀνὴρ, ἐλευθέρα²⁰ ἐστὶν ᾧ θέλει γαμηθῆναι, μόνον ἐν κυρίῳ. Μακαριωτέρα δὲ ἐστὶν ἐὰν οὕτως μείνῃ, 40 κατὰ τὴν ἐμὴν γνώμην:²¹ δοκῶ δὲ κἀγὼ πνεῦμα θεοῦ ἔχειν.

Περὶ δὲ τῶν εἰδωλοθύτων,²² οἶδαμεν ὅτι πάντες γινώσιν ἔχομεν. Ἡ 8 γινώσις φυσιοῖ,²³ ἡ δὲ ἀγάπη οἰκοδομεῖ. Εἰ δέ τις δοκεῖ εἰδέναι τι, 2 οὐδέπω²⁴ οὐδὲν ἔγνωκεν καθὼς δεῖ γινῶναι: εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν θεόν, 3 οὗτος ἔγνωσται ὑπ' αὐτοῦ. Περὶ τῆς βρώσεως²⁵ οὖν τῶν 4

¹ μερίζω, divide, part. ² παρθένος, ου, ἡ, virgin. ³ ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. ⁴ μεριμνάω, be anxious, distracted. ⁵ ἀρέσκω, please, serve. ⁶ συμφέρω, bring together, it is profitable. ⁷ βρόχος, ου, ὁ, noose, noose or snare. ⁸ ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. ⁹ εὐσχημῶν, honorable. ¹⁰ εὐπρόσεδρος, devoted. ¹¹ ἀπερισπάστως, without distraction. ¹² ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. ¹³ νομίζω, suppose, think. ¹⁴ ὑπέρακμος, past the bloom of youth, of full age. ¹⁵ ἑδραῖος, steadfast, firm. ¹⁶ ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. ¹⁷ ἐκγαμίζω, give in marriage, marry. ¹⁸ κρεῖσσων, stronger, more excellent. ¹⁹ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ²⁰ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ²¹ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ²² εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ²³ φυσίω, puff or blow up, be arrogant. ²⁴ οὐδέπω, not yet, still not. ²⁵ βρώσις, εως, ἡ, eating, food.

εἰδωλοθύτων,¹ οἶδαμεν ὅτι οὐδὲν εἶδωλον² ἐν κόσμῳ, καὶ ὅτι οὐδεὶς
 θεὸς ἕτερος εἰ μὴ εἷς. Καὶ γὰρ εἶπερ³ εἰσὶν λεγόμενοι θεοί, εἴτε ἐν 5
 οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ γῆς· ὥσπερ εἰσὶν θεοὶ πολλοί, καὶ κύριοι πολλοί· 6
 ἀλλ' ἡμῖν εἷς θεὸς ὁ πατήρ, ἐξ οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς εἰς αὐτόν· καὶ
 εἷς κύριος Ἰησοῦς χριστός, δι' οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς δι' αὐτοῦ. Ἀλλ' 7
 οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γνώσις· τινὲς δὲ τῇ συνειδήσει τοῦ εἰδώλου² ἕως ἄρτι
 ὡς εἰδωλόθυτον¹ ἐσθίουσιν, καὶ ἡ συνείδησις αὐτῶν ἀσθενῆς οὖσα
 μολύνεται.⁴ Βρῶμα⁵ δὲ ἡμᾶς οὐ παρίστησιν τῷ θεῷ· οὔτε γὰρ ἐὰν 8
 φάγωμεν περισσεύομεν, οὔτε ἐὰν μὴ φάγωμεν ὑστερούμεθα.⁶ 9
 Βλέπετε δὲ μήπως⁷ ἡ ἐξουσία ὑμῶν αὕτη πρόσκομμα⁸ γένηται τοῖς
 ἀσθενοῦσιν. Ἐὰν γὰρ τις ἴδῃ σε τὸν ἔχοντα γνώσιν ἐν εἰδωλείῳ⁹ 10
 κατακείμενον,¹⁰ οὐχὶ ἡ συνείδησις αὐτοῦ ἀσθενοῦς ὄντος
 οἰκοδομηθήσεται εἰς τὸ τὰ εἰδωλόθυτα¹ ἐσθίειν; Καὶ ἀπολείται ὁ 11
 ἀσθενῶν ἀδελφὸς ἐπὶ τῇ σῇ γνώσει, δι' ὃν χριστὸς ἀπέθανεν; Οὕτως 12
 δὲ ἁμαρτάνοντες εἰς τοὺς ἀδελφούς, καὶ τύπτοντες¹¹ αὐτῶν τὴν
 συνείδησιν ἀσθενοῦσαν, εἰς χριστὸν ἁμαρτάνετε. Διόπερ¹² εἰ βρῶμα⁵ 13
 σκανδαλίζει τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα¹³ εἰς τὸν αἰῶνα, ἵνα
 μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.

¹ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ² εἶδωλον, ου, τό, image, idol. ³ εἶπερ, if perhaps, if indeed. ⁴ μολύνω, stain, soil. ⁵ βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ⁶ ὑστερέω, lack, need. ⁷ μήπως, lest in any way, lest perhaps. ⁸ πρόσκομμα, τος, τό, stumbling, occasion of stumbling. ⁹ εἰδωλείον, ου, τό, idol's temple, temple for an image. ¹⁰ κατάκειμαι, lie down, lie sick. ¹¹ τύπτω, smite, beat. ¹² διόπερ, therefore, for this very reason. ¹³ κρέας, τό, meat, flesh.

Οὐκ εἰμι ἀπόστολος; Οὐκ εἰμι ἐλεύθερος; ¹ Οὐχὶ Ἰησοῦν χριστὸν τὸν **9**
 κύριον ἡμῶν ἐώρακα; Οὐ τὸ ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ; Εἰ **2**
 ἄλλοις οὐκ εἰμι ἀπόστολος, ἀλλὰ γε ² ὑμῖν εἰμι· ἡ γὰρ σφραγὶς ³ τῆς
 ἐμῆς ἀποστολῆς ⁴ ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ. Ἡ ἐμὴ ἀπολογία ⁵ τοῖς ἐμὲ **3**
 ἀνακρίνουσιν ⁶ αὕτη ἐστίν. Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πιεῖν; **4**
 Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν γυναῖκα περιάγειν, ⁷ ὥς καὶ οἱ **5**
 λοιποὶ ἀπόστολοι, καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου, καὶ Κηφᾶς; ⁸ Ἡ μόνος **6**
 ἐγὼ καὶ Βαρνάβας οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν τοῦ μὴ ἐργάζεσθαι; Τίς **7**
 στρατεύεται ⁹ ἰδίοις ὀψωνίοις ¹⁰ ποτέ; Τίς φυτεύει ¹¹ ἀμπελῶνα, ¹² καὶ ἐκ
 τοῦ καρποῦ αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει; Ἡ τίς ποιμαίνει ¹³ ποίμνην, ¹⁴ καὶ ἐκ
 τοῦ γάλακτος ¹⁵ τῆς ποίμνης ¹⁴ οὐκ ἐσθίει; Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα **8**
 λαλῶ; Ἡ οὐχὶ καὶ ὁ νόμος ταῦτα λέγει; Ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ **9**
 γέγραπται, Οὐ φιμώσεις ¹⁶ βοῦν ¹⁷ ἄλοῶντα. ¹⁸ Μὴ τῶν βοῶν ¹⁷ μέλει ¹⁹
 τῷ θεῷ; Ἡ δι' ἡμᾶς πάντως ²⁰ λέγει; Δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, ὅτι ἐπ' **10**
 ἐλπίδι ὀφείλει ὁ ἀροτριῶν ²¹ ἀροτριᾶν, ²¹ καὶ ὁ ἀλοῶν ¹⁸ τῆς ἐλπίδος
 αὐτοῦ μετέχειν ²² ἐπ' ἐλπίδι. Εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ ἐσπείραμεν, **11**
 μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικὰ ²³ θερίσομεν; ²⁴ Εἰ ἄλλοι τῆς ἐξουσίας **12**
 ὑμῶν μετέχουσιν, ²² οὐ μᾶλλον ἡμεῖς; Ἀλλ' οὐκ ἐχρησάμεθα ²⁵ τῇ
 ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα στέγομεν, ²⁶ ἵνα μὴ ἐγκοπὴν ²⁷ τινα δῶμεν
 τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ. Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ τὰ ἱερὰ ἐργαζόμενοι ἐκ **13**

¹ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ² γέ, indeed, at least. ³ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ⁴ ἀποστολή, ἡς, ἡ, apostleship, commission.
⁵ ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. ⁶ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ⁷ περιάγω, lead around, go about. ⁸ Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas.
⁹ στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. ¹⁰ ὀψώνιον, ου, τό, compensation, wages. ¹¹ φυτεύω, plant. ¹² ἀμπελῶν, ὄνος, ὁ, vineyard. ¹³
 ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹⁴ ποίμνη, ης, ἡ, flock. ¹⁵ γάλα, γαλακτος, τό, milk. ¹⁶ φιμώω, muzzle, silence. ¹⁷ βοῦς, ὁ, ox, cow. ¹⁸ ἀλοάω, thresh. ¹⁹
 μέλει, it is a care, it concerns. ²⁰ πάντως, altogether, by all means. ²¹ ἀροτριάω, plow. ²² μετέχω, partake of, share in. ²³ σαρκικός, fleshly, carnal.
²⁴ θερίζω, reap, gather. ²⁵ χρᾶμαι, use, make use of. ²⁶ στέγω, endure, bear. ²⁷ ἐγκοπὴ, ἡς, ἡ, hindrance, impediment.

τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν, οἱ τῷ θυσιαστηρίῳ¹ προσεδρεύοντες² τῷ
 θυσιαστηρίῳ¹ συμμερίζονται;³ Οὕτως καὶ ὁ κύριος διέταξεν⁴ τοῖς τὸ 14
 εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν⁵ ἐκ τοῦ εὐαγγελίου ζῆν. Ἐγὼ δὲ οὐδενὶ 15
 ἐχρησάμην⁶ τούτων· οὐκ ἔγραψα δὲ ταῦτα ἵνα οὕτως⁷ γένηται ἐν ἐμοί·
 καλὸν γάρ μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν, ἢ τὸ καύχημά⁸ μου ἵνα τις
 κενώσῃ.⁹ Ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστιν μοι καύχημα·⁸ ἀνάγκη¹⁰ 16
 γάρ μοι ἐπείκειται·¹¹ οὐαὶ δέ μοι ἐστίν, ἐὰν μὴ εὐαγγελίζωμαι. Εἰ γὰρ 17
 ἐκῶν¹² τοῦτο πράσσω, μισθὸν ἔχω· εἰ δὲ ἄκων,¹³ οἰκονομίαν¹⁴
 πεπίστευμαι. Τίς οὖν μοί ἐστιν ὁ μισθός; Ἵνα εὐαγγελιζόμενος 18
 ἀδάπανον¹⁵ θήσω τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, εἰς τὸ μὴ
 καταχρήσασθαι¹⁶ τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ. Ἐλεύθερος¹⁷ γὰρ 19
 ὢν ἐκ πάντων, πᾶσιν ἐμαυτὸν ἐδούλωσα,¹⁸ ἵνα τοὺς πλείονας
 κερδήσω.¹⁹ Καὶ ἐγενόμην τοῖς Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους 20
 κερδήσω·¹⁹ τοῖς ὑπὸ νόμον ὡς ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον
 κερδήσω·¹⁹ τοῖς ἀνόμοις²⁰ ὡς ἄνομος,²⁰ μὴ ὢν ἄνομος²⁰ θεῷ ἀλλ’ 21
 ἔννομος²¹ χριστῷ, ἵνα κερδήσω¹⁹ ἀνόμους.²⁰ Ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν 22
 ὡς ἀσθενής, ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς κερδήσω.¹⁹ Τοῖς πᾶσιν γέγονα τὰ
 πάντα, ἵνα πάντως²² τινὰς σώσω. Τοῦτο δὲ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον, 23
 ἵνα συγκοινωνὸς²³ αὐτοῦ γένωμαι. Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ²⁴ 24

¹ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ² προσεδρεύω, wait upon, minister to. ³ συμμερίζομαι, partake with. ⁴ διατάσσω, command, give orders to. ⁵ καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ⁶ χρᾶσθαι, use, make use of. ⁷ οὕτως, thus, so. ⁸ καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. ⁹ κενώω, empty, make void. ¹⁰ ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. ¹¹ ἐπείκειμαι, lie on, lie upon. ¹² ἐκῶν, of one's own free will, voluntarily. ¹³ ἄκων, unwilling. ¹⁴ οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ¹⁵ ἀδάπανος, free, free of charge. ¹⁶ καταχράομαι, make full use of, use up. ¹⁷ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁸ δουλῶ, enslave, bring under subjection. ¹⁹ κερδαίνω, gain, win. ²⁰ ἄνομος, lawless, without law. ²¹ ἔννομος, legal, lawful. ²² πάντως, altogether, by all means. ²³ συγκοινωνός, οὔ, ὁ, partaker, participant. ²⁴ στάδιον, οὔ, τό, stadia, length of a stadium.

τρέχοντες¹ πάντες μὲν τρέχουσιν,² εἷς δὲ λαμβάνει τὸ βραβεῖον;³
 Οὕτως τρέχετε,⁴ ἵνα καταλάβητε.⁵ Πᾶς δὲ ὁ ἀγωνιζόμενος⁶ πάντα 25
 ἐγκρατεύεται:⁷ ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν⁸ στέφανον λάβωσιν,
 ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον.⁹ Ἐγὼ τοίνυν¹⁰ οὕτως τρέχω¹¹ ὥς οὐκ ἀδήλως:¹² 26
 οὕτως πυκτεύω,¹³ ὥς οὐκ ἄερα¹⁴ δέρων:¹⁵ ἀλλ' ὑπωπιάζω¹⁶ μου τὸ 27
 σῶμα καὶ δουλαγωγῶ,¹⁷ μήπως,¹⁸ ἄλλοις κηρύξας, αὐτὸς ἀδόκιμος¹⁹
 γένωμαι.

Οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,²⁰ ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν πάντες ὑπὸ 10
 τὴν νεφέλῃν ἦσαν, καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διήλθον, καὶ πάντες 2
 εἰς τὸν Μωϋσῆν ἐβαπτίσαντο ἐν τῇ νεφέλῃ καὶ ἐν τῇ θαλάσῃ, καὶ 3
 πάντες τὸ αὐτὸ βρώμα²¹ πνευματικὸν ἔφαγον, καὶ πάντες τὸ αὐτὸ 4
 πόμα²² πνευματικὸν ἔπιον: ἔπινον γὰρ ἐκ πνευματικῆς
 ἀκολουθούσης πέτρας:²³ ἡ δὲ πέτρα²³ ἦν ὁ χριστός. Ἀλλ' οὐκ ἐν τοῖς 5
 πλείοσιν αὐτῶν εὐδόκησεν²⁴ ὁ θεός: κατεστρώθησαν²⁵ γὰρ ἐν τῇ
 ἐρήμῳ. Ταῦτα δὲ τύποι²⁶ ἡμῶν ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ εἶναι ἡμᾶς 6
 ἐπιθυμητὰς²⁷ κακῶν, καθὼς καὶ ἐκεῖνοι²⁸ ἐπεθύμησαν.²⁹ Μηδὲ 7
 εἰδωλολάτραι³⁰ γίνεσθε, καθὼς τινες αὐτῶν: ὥσπερ γέγραπται,
 Ἐκάθισεν ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ πιεῖν, καὶ ἀνέστησαν παίζειν.³¹ Μηδὲ 8

¹ τρέχω, run, exercise myself. ² τρέχω, they run. ³ βραβεῖον, ου, τό, prize. ⁴ τρέχω, you run. ⁵ καταλαμβάνω, overtake, apprehend. ⁶ ἀγωνίζομαι, contend, struggle. ⁷ ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. ⁸ φθαρτός, perishable, corruptible. ⁹ ἄφθαρτος, imperishable, immortal. ¹⁰ τοίνυν, accordingly, therefore. ¹¹ τρέχω, I run. ¹² ἀδήλως, uncertainly, out of sight. ¹³ πυκτεύω, box. ¹⁴ ἄρ, ος, ό, air. ¹⁵ δέρω, beat, flay. ¹⁶ ὑπωπιάζω, strike in the face, treat roughly. ¹⁷ δουλαγωγέω, enslave, subjugate. ¹⁸ μήπως, lest in any way, lest perhaps. ¹⁹ ἀδόκιμος, not passing the test, rejected. ²⁰ ἀγνοέω, not know, be unaware. ²¹ βρώμα, τος, τό, food, food of any kind. ²² πόμα, τος, τό, drink. ²³ πέτρα, ας, ή, rock. ²⁴ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ²⁵ καταστρώννυμι, lay low, overthrow. ²⁶ τύπος, ου, ό, mark, example. ²⁷ ἐπιθυμητής, οὔ, ό, one who desires, eager desirer of. ²⁸ καὶ ἐκεῖνος, and he, and she. ²⁹ ἐπιθυμέω, desire, long for. ³⁰ εἰδωλολάτρης, ου, ό, image worshiper, idolater. ³¹ παίζω, play, amuse oneself.

πορνεύωμεν,¹ καθὼς τινες αὐτῶν ἐπόρνευσαν,¹ καὶ ἔπεσον ἐν μιᾷ
 ἡμέρᾳ εἴκοσι² τρεῖς χιλιάδες.³ Μηδὲ ἐκπειράζωμεν⁴ τὸν χριστόν, ⁹
 καθὼς καὶ τινες αὐτῶν ἐπείρασαν, καὶ ὑπὸ τῶν ὄφρων⁵ ἀπώλοντο. ¹⁰
 Μηδὲ γογγύζετε,⁶ καθὼς καὶ τινες αὐτῶν ἐγόγγυσαν,⁶ καὶ ἀπώλοντο
 ὑπὸ τοῦ ὀλοθρευτοῦ.⁷ Ταῦτα δὲ πάντα τύποι⁸ συνέβαινον⁹ ἐκείνοις: ¹¹
 ἐγράφη δὲ πρὸς νουθεσίαν¹⁰ ἡμῶν, εἰς οὓς τὰ τέλη τῶν αἰώνων
 κατήντησεν.¹¹ Ὡστε ὁ δοκῶν ἐστάναι, βλεπέτω μὴ πέσῃ. ¹²
 Πειρασμός¹² ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν εἰ μὴ ἀνθρώπινος: ¹³ πιστὸς δὲ ὁ θεός,
 ὃς οὐκ ἐάσει¹⁴ ὑμᾶς πειρασθῆναι ὑπὲρ ὃ δύνασθε, ἀλλὰ ποιήσῃ σὺν
 τῷ πειρασμῷ¹² καὶ τὴν ἐκβασιν,¹⁵ τοῦ δύνασθαι ὑμᾶς ὑπενεγκεῖν.¹⁶
 Διόπερ,¹⁷ ἀγαπητοί μου, φεύγετε ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρείας.¹⁸ Ὡς ¹⁴
 φρονίμοις¹⁹ λέγω, κρίνατε ὑμεῖς ὃ φημι. Τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας²⁰ ὃ ¹⁶
 εὐλογοῦμεν, οὐχὶ κοινωνία²¹ τοῦ αἵματος τοῦ χριστοῦ ἐστίν; Τὸν
 ἄρτον ὃν κλῶμεν,²² οὐχὶ κοινωνία²¹ τοῦ σώματος τοῦ χριστοῦ ἐστίν; ¹⁷
 Ὅτι εἷς ἄρτος, ἐν σώμα, οἱ πολλοὶ ἐσμεν: οἱ γὰρ πάντες ἐκ τοῦ ἐνὸς
 ἄρτου μετέχομεν.²³ Βλέπετε τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα: οὐχὶ οἱ ¹⁸
 ἐσθίοντες τὰς θυσίας κοινωνοὶ²⁴ τοῦ θυσιαστηρίου²⁵ εἰσίν; Τί οὖν ¹⁹
 φημι; Ὅτι εἰδωλόν²⁶ τί ἐστίν; Ἡ ὅτι εἰδωλόθυτόν²⁷ τί ἐστίν; Ἀλλ' ὅτι ²⁰
 ἃ θύει²⁸ τὰ ἔθνη, δαιμονίοις θύει,²⁸ καὶ οὐ θεῶ: οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς

¹ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ² εἴκοσι, twenty, 20. ³ χιλιάς, ἄσος, ἡ, thousand. ⁴ ἐκπειράζω, test thoroughly, tempt. ⁵ ὄφεις, εως, ὁ, snake, serpent. ⁶ γογγύζω, mutter, murmur. ⁷ ὀλοθρευτής, οὐ, ὁ, destroyer. ⁸ τύπος, ου, ὁ, mark, example. ⁹ συμβαίνω, come together, come to pass. ¹⁰ νουθεσία, ας, ἡ, admonition, instruction. ¹¹ καταντάω, come to, arrive. ¹² πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. ¹³ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ¹⁴ ἐάω, permit, allow. ¹⁵ ἐκβασις, εως, ἡ, outcome, way out. ¹⁶ ὑποφέρω, endure, bear up under. ¹⁷ διόπερ, therefore, for this very reason. ¹⁸ εἰδωλολατρεία, ας, ἡ, worship or service of an image. ¹⁹ φρόνιμος, prudent, wise. ²⁰ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ²¹ κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. ²² κλάω, break. ²³ μετέχω, partake of, share in. ²⁴ κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. ²⁵ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ²⁶ εἰδωλον, ου, τό, image, idol. ²⁷ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ²⁸ θύω, sacrifice, kill.

κοινωνοὺς¹ τῶν δαιμονίων γίνεσθαι. Οὐ δύνασθε ποτήριον κυρίου 21
 πίνειν καὶ ποτήριον δαιμονίων: οὐ δύνασθε τραπέζης² κυρίου
 μετέχειν³ καὶ τραπέζης² δαιμονίων. Ἡ παραζηλοῦμεν⁴ τὸν κύριον; 22
 Μὴ ἰσχυρότεροι αὐτοῦ ἐσμέν;

Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει.⁵ Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' 23
 οὐ πάντα οἰκοδομεῖ. Μηδεὶς τὸ ἑαυτοῦ ζητεῖτω, ἀλλὰ τὸ τοῦ ἑτέρου 24
 ἕκαστος. Πᾶν τὸ ἐν μακέλλῳ⁶ πωλούμενον⁷ ἐσθίετε, μηδὲν 25
 ἀνακρίνοντες⁸ διὰ τὴν συνείδησιν: Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ 26
 πλήρωμα⁹ αὐτῆς. Εἰ δέ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων,¹⁰ καὶ θέλετε 27
 πορεύεσθαι, πᾶν τὸ παρατιθέμενον¹¹ ὑμῖν ἐσθίετε, μηδὲν
 ἀνακρίνοντες⁸ διὰ τὴν συνείδησιν. Ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπῃ, Τοῦτο 28
 εἰδωλόθυτόν¹² ἐστίν, μὴ ἐσθίετε δι' ἐκεῖνον τὸν μηνύσαντα¹³ καὶ τὴν
 συνείδησιν: Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα⁹ αὐτῆς. 29
 Συνείδησιν δὲ λέγω, οὐχὶ τὴν ἑαυτοῦ, ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου: ἵνα τί
 γὰρ ἡ ἐλευθερία¹⁴ μου κρίνεται ὑπὸ ἄλλης συνειδήσεως; Εἰ ἐγὼ 30
 χάριτι μετέχω,³ τί βλασφημοῦμαι ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εὐχαριστῶ; Εἴτε οὖν 31
 ἐσθίετε, εἴτε πίνετε, εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς δόξαν θεοῦ ποιεῖτε. 32
 Ἀπρόσκοποι¹⁵ γίνεσθε καὶ Ἰουδαίοις καὶ Ἑλλησιν καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ
 τοῦ θεοῦ: καθὼς καὶ ἐγὼ πάντα πᾶσιν ἀρέσκω,¹⁶ μὴ ζητῶν τὸ ἑμαυτοῦ 33
 συμφέρον,⁵ ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν, ἵνα σωθῶσιν.

¹ κοινωνός, οὐ, ό, partner, sharer. ² τράπεζα, ης, ή, table. ³ μετέχω, partake of, share in. ⁴ παραζηλώω, provoke to jealousy, make jealous. ⁵ συμφέρω, bring together, it is profitable. ⁶ μάκελλον, ου, τό, meat market, food market. ⁷ πωλέω, sell. ⁸ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ⁹ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ¹⁰ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ¹¹ παρατίθημι, set before, entrust. ¹² εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹³ μηνύω, make known, report. ¹⁴ ἐλευθερία, ας, ή, liberty, freedom. ¹⁵ ἀπρόσκοπος, blameless, giving no offense. ¹⁶ ἀρέσκω, please, serve.

Μιμηταί¹ μου γίνεσθε, καθὼς καὶ γὰρ χριστοῦ.

11

Ἐπαινῶ² δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὅτι πάντα μου μέμνησθε,³ καὶ καθὼς 2
 παρέδωκα ὑμῖν τὰς παραδόσεις⁴ κατέχετε.⁵ Θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι, 3
 ὅτι παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ χριστός ἐστιν: κεφαλὴ δὲ γυναικός, ὁ 4
 ἀνὴρ: κεφαλὴ δὲ χριστοῦ, ὁ θεός. Πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἢ 4
 προφητεύων, κατὰ κεφαλῆς ἔχων, καταισχύνει⁶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. 5
 Πᾶσα δὲ γυνὴ προσευχομένη ἢ προφητεύουσα ἀκατακαλύπτῳ⁷ τῇ 6
 κεφαλῇ, καταισχύνει⁶ τὴν κεφαλὴν ἑαυτῆς: ἐν γὰρ ἐστὶν καὶ τὸ αὐτὸ 6
 τῇ ἐξυρημένῃ.⁸ Εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται⁹ γυνή, καὶ κειράσθω:¹⁰ εἰ 6
 δὲ αἰσχρὸν¹¹ γυναικὶ τὸ κείρασθαι¹⁰ ἢ ξυρᾶσθαι,⁸ κατακαλυπτέσθω.⁹ 7
 Ἄνὴρ μὲν γὰρ οὐκ ὀφείλει κατακαλύπτεσθαι⁹ τὴν κεφαλὴν, εἰκὼν¹²
 καὶ δόξα θεοῦ ὑπάρχων: γυνὴ δὲ δόξα ἀνδρός ἐστὶν. Οὐ γὰρ ἐστὶν 8
 ἀνὴρ ἐκ γυναικός, ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρός: καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη¹³ ἀνὴρ 9
 διὰ τὴν γυναῖκα, ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα: διὰ τοῦτο ὀφείλει ἡ γυνὴ 10
 ἐξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς ἀγγέλους. Πλὴν οὔτε ἀνὴρ 11
 χωρὶς γυναικός, οὔτε γυνὴ χωρὶς ἀνδρός, ἐν κυρίῳ. Ὡς περ γὰρ ἡ 12
 γυνὴ ἐκ τοῦ ἀνδρός, οὕτως καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ τῆς γυναικός, τὰ δὲ πάντα
 ἐκ τοῦ θεοῦ. Ἐν ὑμῖν αὐτοῖς κρίνατε: πρέπον¹⁴ ἐστὶν γυναῖκα 13
 ἀκατακάλυπτον⁷ τῷ θεῷ προσεύχεσθαι; Ἡ οὐδὲ αὐτὴ ἡ φύσις¹⁵ 14
 διδάσκει ὑμᾶς, ὅτι ἀνὴρ μὲν ἐὰν κομᾷ,¹⁶ ἀτιμία¹⁷ αὐτῷ ἐστίν; Γυνὴ δὲ 15

¹ μιμητής, οὗ, ὁ, imitator. ² ἐπαινέω, praise, commend. ³ μιμνήσκομαι, remember, recall. ⁴ παράδοσις, εὖ, ἡ, tradition, instruction. ⁵ κατέχω, hold back, hold fast. ⁶ καταισχύνω, put to shame, shame. ⁷ ἀκατακάλυπτος, uncovered, not veiled. ⁸ ξυράω, shave. ⁹ κατακαλύπτω, cover up, veil. ¹⁰ κείρω, shear, cut off. ¹¹ αἰσχρός, shameful, base. ¹² εἰκὼν, ὄνομα, ἡ, image, likeness. ¹³ κτίζω, create, form. ¹⁴ πρέπω, be clearly seen, be fitting. ¹⁵ φύσις, εὖ, ἡ, nature, inherent nature. ¹⁶ κομᾶω, have long hair, wear the hair long. ¹⁷ ἀτιμία, αἰς, ἡ, dishonor, disgrace.

ἐὰν κομᾶ,¹ δόξα αὐτῇ ἐστίν. Ὅτι ἡ κόμη² ἀντὶ³ περιβολαίου⁴ δέδοται.

Εἰ δέ τις δοκεῖ φιλόνηκος⁵ εἶναι, ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν⁶ οὐκ 16

ἔχομεν, οὐδὲ αἱ ἐκκλησίαι τοῦ θεοῦ.

Τοῦτο δὲ παραγγέλλων οὐκ ἐπαινῶ,⁷ ὅτι οὐκ εἰς τὸ κρεῖττον⁸ ἀλλ' εἰς τὸ 17

ἥττον⁹ συνέρχεσθε. Πρῶτον μὲν γὰρ συνερχομένων ὑμῶν ἐν 18

ἐκκλησίᾳ, ἀκούω σχίσματα¹⁰ ἐν ὑμῖν ὑπάρχειν, καὶ μέρος τι πιστεύω.

Δεῖ γὰρ καὶ αἱρέσεις¹¹ ἐν ὑμῖν εἶναι, ἵνα οἱ δόκιμοι¹² φανεροὶ¹³ 19

γένωνται ἐν ὑμῖν. Συνερχομένων οὖν ὑμῶν ἐπὶ τὸ αὐτό, οὐκ ἔστιν 20

κυριακὸν¹⁴ δεῖπνον¹⁵ φαγεῖν. Ἐκαστος γὰρ τὸ ἴδιον δεῖπνον¹⁵ 21

προλαμβάνει¹⁶ ἐν τῷ φαγεῖν, καὶ ὃς μὲν πεινᾷ,¹⁷ ὃς δὲ μεθύει.¹⁸ Μὴ 22

γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ ἐσθίειν καὶ πίνειν; Ἡ τῆς ἐκκλησίας τοῦ

θεοῦ καταφρονεῖτε,¹⁹ καὶ κατασχύνετε²⁰ τοὺς μὴ ἔχοντας; Τί ὑμῖν

εἶπω; Ἐπαινέσω⁷ ὑμᾶς ἐν τούτῳ; Οὐκ ἐπαινῶ.⁷ Ἐγὼ γὰρ παρέλαβον 23

ἀπὸ τοῦ κυρίου ὃ καὶ παρέδωκα ὑμῖν, ὅτι ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ

νυκτὶ ἣ παρεδίδοτο ἔλαβεν ἄρτον, καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν²¹ καὶ 24

εἶπεν, Λάβετε, φάγετε: τοῦτό μου ἐστίν τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν

κλώμενον:²¹ τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.²² Ὡσαύτως²³ καὶ 25

τὸ ποτήριον μετὰ τὸ δειπνήσαι,²⁴ λέγων, Τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ

διαθήκη ἐστίν ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι: τοῦτο ποιεῖτε, ὡσάκις²⁵ ἂν πίνητε,

¹ κομᾶω, have long hair, wear the hair long. ² κόμη, ης, ἡ, (long) hair, hair. ³ ἀντὶ, instead of, in place of. ⁴ περιβόλαιον, ου, τό, covering, cloak. ⁵ φιλόνηκος, quarrelsome, contentious. ⁶ συνήθεια, ας, ἡ, habit, custom. ⁷ ἐπαινέω, praise, commend. ⁸ κρεῖττων, stronger, more excellent. ⁹ ἥττων, lesser, inferior. ¹⁰ σχίσμα, τος, τό, tear, division. ¹¹ αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. ¹² δόκιμος, tested, approved. ¹³ φανερός, manifest, apparent. ¹⁴ κυριακός, Lord's, of the Lord. ¹⁵ δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ¹⁶ προλαμβάνω, take beforehand, take before. ¹⁷ πεινάω, hunger, am hungry. ¹⁸ μεθύω, be drunken, am drunk. ¹⁹ καταφρονέω, think little of, despise. ²⁰ κατασχύνω, put to shame, shame. ²¹ κλάω, break. ²² ἀνάμνησις, εως, ἡ, remembrance, reminder. ²³ ὡσαύτως, likewise. ²⁴ δειπνέω, eat, dine. ²⁵ ὡσάκις, as often as.

εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.¹ Ὅσάκις² γὰρ ἂν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον, 26
καὶ τὸ ποτήριον τοῦτο πίνητε, τὸν θάνατον τοῦ κυρίου καταγγέλλετε
ἄχρι οὗ ἂν ἔλθῃ. Ὡστε ὅς ἂν ἐσθίῃ τὸν ἄρτον τοῦτον ἢ πίνῃ τὸ 27
ποτήριον τοῦ κυρίου ἀναξίως⁴ τοῦ κυρίου, ἔνοχος⁵ ἔσται τοῦ
σώματος καὶ τοῦ αἵματος τοῦ κυρίου. Δοκιμαζέτω⁶ δὲ ἄνθρωπος 28
ἑαυτὸν, καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω, καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου πινέτω.
Ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ πίνων ἀναξίως,⁴ κρίμα ἑαυτῷ ἐσθίει καὶ πίνει, μὴ 29
διακρίνων⁷ τὸ σῶμα τοῦ κυρίου. Διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν πολλοὶ ἀσθενεῖς 30
καὶ ἄρρωστοι,⁸ καὶ κοιμῶνται⁹ ἱκανοί. Εἰ γὰρ ἑαυτοὺς διεκρίνομεν,⁷ 31
οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα. Κρινόμενοι δέ, ὑπὸ κυρίου παιδεύομεθα,¹⁰ ἵνα μὴ 32
σὺν τῷ κόσμῳ κατακριθῶμεν.¹¹ Ὡστε, ἀδελφοί μου, συνερχόμενοι 33
εἰς τὸ φαγεῖν, ἀλλήλους ἐκδέχεσθε.¹² Εἰ δέ τις πεινᾷ,¹³ ἐν οἴκῳ 34
ἐσθιέτω: ἵνα μὴ εἰς κρίμα συνέρχησθε. Τὰ δὲ λοιπά, ὡς ἂν ἔλθω,
διατάξομαι.¹⁴

Περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν, ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν.¹⁵ Οἶδατε 12
ὅτι ὅτε ἔθνη ἤτε πρὸς τὰ εἰδωλα¹⁶ τὰ ἄφωνα,¹⁷ ὡς ἂν ἤγεσθε,
ἀπαγόμενοι.¹⁸ Διὸ γνωρίζω ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς ἐν πνεύματι θεοῦ λαλῶν 3
λέγει Ἀνάθεμα¹⁹ Ἰησοῦν: καὶ οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν, Κύριον Ἰησοῦν,
εἰ μὴ ἐν πνεύματι ἀγίῳ.

¹ ἀνάμνησις, εως, ἡ, remembrance, reminder. ² ὁσάκις, as often as. ³ καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ⁴ ἀναξίως, in an unworthy or improper manner. ⁵ ἔνοχος, involved in, liable. ⁶ δοκιμάζω, prove, approve. ⁷ διακρίνω, discriminate, judge. ⁸ ἄρρωστος, sick, ill. ⁹ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ¹⁰ παιδεύω, teach, educate. ¹¹ κατακρίνω, condemn. ¹² ἐκδέχομαι, await, expect. ¹³ πεινάω, hunger, am hungry. ¹⁴ διατάσσω, command, give orders to. ¹⁵ ἀγνοέω, not know, be unaware. ¹⁶ εἰδωλον, ου, τό, image, idol. ¹⁷ ἄφωνος, speechless, mute. ¹⁸ ἀπάγω, lead away, lead. ¹⁹ ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse.

Διαιρέσεις¹ δὲ χαρισμάτων² εἰσὶν, τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα. Καὶ διαιρέσεις¹ 4
 διακονιῶν εἰσὶν, καὶ ὁ αὐτὸς κύριος. Καὶ διαιρέσεις¹ ἐνεργημάτων³ 6
 εἰσὶν, ὁ δὲ αὐτός ἐστιν θεός, ὁ ἐνεργῶν⁴ τὰ πάντα ἐν πᾶσιν. Ἐκάστῳ 7
 δὲ δίδεται ἡ φανέρωσις⁵ τοῦ πνεύματος πρὸς τὸ συμφέρον.⁶ Ὡ μὲν 8
 γὰρ διὰ τοῦ πνεύματος δίδεται λόγος σοφίας, ἄλλῳ δὲ λόγος
 γνώσεως, κατὰ τὸ αὐτὸ πνεῦμα: ἐτέρῳ δὲ πίστις, ἐν τῷ αὐτῷ 9
 πνεύματι: ἄλλῳ δὲ χαρίσματα² ἰαμάτων⁷ ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι: 10
 ἄλλῳ δὲ ἐνεργήματα³ δυνάμεων, ἄλλῳ δὲ προφητεία,⁸ ἄλλῳ δὲ
 διακρίσεις⁹ πνευμάτων, ἐτέρῳ δὲ γένη¹⁰ γλωσσῶν, ἄλλῳ δὲ ἐρμηνεία
 γλωσσῶν: πάντα δὲ ταῦτα ἐνεργεῖ⁴ τὸ ἐν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα, 11
 διαιροῦν¹² ἰδίᾳ ἐκάστῳ καθὼς βούλεται.

Καθάπερ¹³ γὰρ τὸ σῶμα ἐν ἐστίν, καὶ μέλη ἔχει πολλά, πάντα δὲ τὰ 12
 μέλη τοῦ σώματος τοῦ ἐνός, πολλὰ ὄντα, ἐν ἐστίν σῶμα: οὕτως καὶ ὁ
 χριστός. Καὶ γὰρ ἐν ἐνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἐν σῶμα 13
 ἐβαπτίσθημεν, εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε Ἕλληνες, εἴτε δούλοι εἴτε ἐλεύθεροι:
 καὶ πάντες εἰς ἐν πνεῦμα ἐποτίσθημεν.¹⁵ Καὶ γὰρ τὸ σῶμα οὐκ ἔστιν 14
 ἐν μέλος ἀλλὰ πολλά. Ἐὰν εἴπη ὁ πούς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ χεὶρ, οὐκ εἰμὶ 15
 ἐκ τοῦ σώματος: οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος; Καὶ ἐὰν 16
 εἴπη τὸ οὖς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ ὀφθαλμός, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος: οὐ
 παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος; Εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, 17

¹ διαιρέσεις, εως, ἡ, division, variety. ² χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ³ ἐνεργημα, τος, τό, effect, activity. ⁴ ἐνεργέω, work, effect. ⁵ φανέρωσις, εως, ἡ, disclosure, announcement. ⁶ συμφέρω, bring together, it is profitable. ⁷ ἰαμα, τος, τό, healing, curing. ⁸ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁹ διακρίσις, εως, ἡ, act of passing judgment. ¹⁰ γένος, ους, τό, race, kind. ¹¹ ἐρμηνεία, ας, ἡ, interpretation, translation. ¹² διαιρέω, distribute, divide. ¹³ καθάπερ, even as, just as. ¹⁴ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁵ ποτίζω, give drink to, cause to drink.

ποῦ ἢ ἀκοή;¹ Εἰ ὅλον ἀκοή,¹ ποῦ ἢ ὄσφρησις;² Νυνὶ³ δὲ ὁ θεὸς ἔθετο 18
 τὰ μέλη ἐν ἑκάστων αὐτῶν ἐν τῷ σώματι, καθὼς ἠθέλησεν. Εἰ δὲ ἦν 19
 τὰ πάντα ἐν μέλος, ποῦ τὸ σῶμα; Νῦν δὲ πολλὰ μὲν μέλη, ἐν δὲ 20
 σῶμα. Οὐ δύναται δὲ ὁ ὀφθαλμὸς εἰπεῖν τῇ χειρί, Χρείαν σου οὐκ 21
 ἔχω: ἢ πάλιν ἡ κεφαλὴ τοῖς ποσίν, Χρείαν ὑμῶν οὐκ ἔχω. Ἀλλὰ 22
 πολλῷ μᾶλλον τὰ δοκοῦντα μέλη τοῦ σώματος ἀσθενέστερα
 ὑπάρχειν, ἀναγκαῖα⁴ ἐστίν: καὶ ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα⁵ εἶναι τοῦ 23
 σώματος, τούτοις τιμὴν περισσοτέραν⁶ περιτίθεμεν:⁷ καὶ τὰ
 ἀσχήμονα⁸ ἡμῶν εὐσχημοσύνην⁹ περισσοτέραν⁶ ἔχει: τὰ δὲ 24
 εὐσχήμονα¹⁰ ἡμῶν οὐ χρείαν ἔχει: ἀλλ' ὁ θεὸς συνεκέρασεν¹¹ τὸ σῶμα,
 τῷ ὑστεροῦντι¹² περισσοτέραν⁶ δοῦν τιμὴν, ἵνα μὴ ᾖ σχίσματα¹³ ἐν 25
 τῷ σώματι, ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων μεριμνῶσιν¹⁴ τὰ μέλη. Καὶ 26
 εἴτε πάσχει ἐν μέλος, συμπάσχει¹⁵ πάντα τὰ μέλη: εἴτε δοξάζεται ἐν
 μέλος, συγχαίρει¹⁶ πάντα τὰ μέλη. Ὑμεῖς δέ ἐστε σῶμα χριστοῦ, καὶ 27
 μέλη ἐκ μέρους. Καὶ οὗς μὲν ἔθετο ὁ θεὸς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ πρῶτον 28
 ἀποστόλους, δεύτερον προφήτας, τρίτον διδασκάλους, ἔπειτα¹⁷
 δυνάμεις, εἴτα¹⁸ χαρίσματα¹⁹ ἰαμάτων,²⁰ ἀντιλήψεις,²¹ κυβερνήσεις,²²
 γέννη²³ γλωσσῶν. Μὴ πάντες ἀπόστολοι; Μὴ πάντες προφῆται; Μὴ 29
 πάντες διδάσκαλοι; Μὴ πάντες δυνάμεις; Μὴ πάντες χαρίσματα¹⁹ 30
 ἔχουσιν ἰαμάτων;²⁰ Μὴ πάντες γλώσσαις λαλοῦσιν; Μὴ πάντες

¹ ἀκοή, ἦς, ἡ, hearing, report. ² ὄσφρησις, εὼς, ἡ, sense of smell, nose. ³ νυνὶ, now, already. ⁴ ἀναγκαῖος, necessary, essential. ⁵ ἀτιμος, without honor, dishonored. ⁶ περισσός, excessive, abundant. ⁷ περιτίθημι, place around, put around. ⁸ ἀσχήμων, unseemly, indecent. ⁹ εὐσχημοσύνη, ἦς, ἡ, propriety, seemliness. ¹⁰ εὐσχήμων, honorable. ¹¹ συγκεράννυμι, blend, unite. ¹² ὑστερέω, lack, need. ¹³ σχίσμα, τος, τό, tear, division. ¹⁴ μεριμνάω, be anxious, distracted. ¹⁵ συμπάσχω, suffer with, suffer together with. ¹⁶ συγχαίρω, rejoice with. ¹⁷ ἔπειτα, then, after this. ¹⁸ εἴτα, then, thereafter. ¹⁹ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ²⁰ ἰαμα, τος, τό, healing, curing. ²¹ ἀντίληψις, εὼς, ἡ, help, ministrations. ²² κυβερνήσεις, εὼς, ἡ, administration, governing. ²³ γένος, οὗς, τό, race, kind.

διερμηνεύουσιν;¹ Ζηλοῦτε² δὲ τὰ χαρίσματα³ τὰ κρείττονα.⁴ Καὶ ἔτι 31
καθ' ὑπερβολὴν⁵ ὁδὸν ὑμῖν δείκνυμι.

Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ 13
μὴ ἔχω, γέγονα χαλκὸς⁶ ἢ ἤχων⁷ ἢ κύμβαλον⁸ ἀλαλάζον.⁹ Καὶ ἐὰν ἔχω 2
προφητείαν,¹⁰ καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια πάντα καὶ πᾶσαν τὴν γνῶσιν,
καὶ ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν, ὥστε ὅρη μεθιστάνειν,¹¹ ἀγάπην δὲ μὴ
ἔχω, οὐθέν εἰμι. Καὶ ἐὰν ψωμίσω¹² πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου, καὶ ἐὰν 3
παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα καυθήσωμαι,¹³ ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν
ὠφελοῦμαι.¹⁴ Ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ,¹⁵ χρηστεύεται:¹⁶ ἡ ἀγάπη οὐ 4
ζηλοῖ:² ἡ ἀγάπη οὐ περπερεύεται,¹⁷ οὐ φυσιοῦται,¹⁸ οὐκ ἀσχημονεῖ,¹⁹ 5
οὐ ζητεῖ τὰ ἑαυτῆς, οὐ παροξύνεται,²⁰ οὐ λογιζεται τὸ κακόν, οὐ 6
χαίρει ἐπὶ τῇ ἀδικίᾳ, συγχαίρει²¹ δὲ τῇ ἀληθείᾳ, πάντα στέγει,²² 7
πάντα πιστεύει, πάντα ἐλπίζει, πάντα ὑπομένει.²³ Ἡ ἀγάπη 8
οὐδέποτε²⁴ ἐκπίπτει:²⁵ εἴτε δὲ προφητεῖται,¹⁰ καταργηθήσονται: εἴτε
γλώσσαι, παύσονται:²⁶ εἴτε γνῶσις, καταργηθήσεται. Ἐκ μέρους δὲ 9
γινώσκομεν, καὶ ἐκ μέρους προφητεύομεν: ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ τέλειον,²⁷ 10
τότε τὸ ἐκ μέρους καταργηθήσεται. Ὅτε ἡμῖν νήπιος,²⁸ ὡς νήπιος²⁸ 11
ἐλάλουν, ὡς νήπιος²⁸ ἐφρόνουν, ὡς νήπιος²⁸ ἐλογιζόμεν: ὅτε δὲ
γέγονα ἀνὴρ, κατήργηκα τὰ τοῦ νηπίου.²⁸ Βλέπομεν γὰρ ἄρτι δι' 12

¹ διερμηνεύω, translate, interpret. ² ζηλώω, be zealous, am jealous. ³ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ⁴ κρείττων, stronger, more excellent. ⁵ ὑπερβολή, ἥς, ἡ, excess, superiority. ⁶ χαλκός, οὐ, ὁ, money, copper or bronze. ⁷ ἤχέω, sound, ring out. ⁸ κύμβαλον, ου, τό, cymbal. ⁹ ἀλαλάζω, cry aloud, wail loudly. ¹⁰ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹¹ μεθίστημι, remove, turn away. ¹² ψωμίζω, feed with morsels, feed. ¹³ καίω, burn, ignite. ¹⁴ ὠφελέω, profit, help. ¹⁵ μακροθυμέω, be patient, suffer long. ¹⁶ χρηστεύομαι, be kind, loving. ¹⁷ περπερεύομαι, boast, brag. ¹⁸ φυσióω, puff or blow up, be arrogant. ¹⁹ ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. ²⁰ παροξύνω, provoke, irritate. ²¹ συγχαίρω, rejoice with. ²² στέγω, endure, bear. ²³ ὑπομένω, tarry, endure. ²⁴ οὐδέποτε, never. ²⁵ ἐκπίπτω, fall away, fall out. ²⁶ παύω, cause to cease. ²⁷ τέλειος, complete, perfect. ²⁸ νήπιος, infant, child.

ἑσόπτρου¹ ἐν αἰνίγματι,² τότε δὲ πρόσωπον πρὸς πρόσωπον: ἄρτι
 γινώσκω ἐκ μέρους, τότε δὲ ἐπιγνώσομαι καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην. 13
 Νυνὶ³ δὲ μένει πίστις, ἐλπίς, ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα: μείζων δὲ
 τούτων ἡ ἀγάπη.

Διώκετε τὴν ἀγάπην: ζηλοῦτε⁴ δὲ τὰ πνευματικά, μᾶλλον δὲ ἵνα 14
 προφητεύητε. Ὁ γὰρ λαλῶν γλώσση οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ, ἀλλὰ τῷ 2
 θεῷ: οὐδεὶς γὰρ ἀκούει, πνεύματι δὲ λαλεῖ μυστήρια. Ὁ δὲ 3
 προφητεύων ἀνθρώποις λαλεῖ οἰκοδομὴν⁵ καὶ παράκλησιν καὶ
 παραμυθίαν.⁶ Ὁ λαλῶν γλώσση ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ, ὁ δὲ προφητεύων 4
 ἐκκλησίαν οἰκοδομεῖ. Θέλω δὲ πάντας ὑμᾶς λαλεῖν γλώσσαις, 5
 μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε: μείζων γὰρ ὁ προφητεύων ἢ ὁ λαλῶν
 γλώσσαις, ἐκτὸς⁷ εἰ μὴ διερμηνεύει,⁸ ἵνα ἡ ἐκκλησία οἰκοδομὴν⁵
 λάβῃ. Νυνὶ³ δέ, ἀδελφοί, ἐὰν ἔλθω πρὸς ὑμᾶς γλώσσαις λαλῶν, τί 6
 ὑμᾶς ὠφελήσω,⁹ ἐὰν μὴ ὑμῖν λαλήσω ἢ ἐν ἀποκαλύψει,¹⁰ ἢ ἐν γνώσει,
 ἢ ἐν προφητείᾳ¹¹ ἢ ἐν διδαχῇ; Ὅμως¹² τὰ ἄψυχα¹³ φωνὴν διδόντα, 7
 εἴτε αὐλός,¹⁴ εἴτε κιθάρα,¹⁵ ἐὰν διαστολὴν¹⁶ τοῖς φθόγγοις¹⁷ μὴ διδῶ,
 πῶς γνωσθήσεται τὸ αὐλούμενον¹⁸ ἢ τὸ κιθαριζόμενον;¹⁹ Καὶ γὰρ ἐὰν 8
 ἄδηλον²⁰ φωνὴν σάλπιγξ²¹ δῶ, τίς παρασκευάζεται²² εἰς πόλεμον;²³ 9
 Οὕτως καὶ ὑμεῖς διὰ τῆς γλώσσης ἐὰν μὴ εὐσημον²⁴ λόγον δῶτε, πῶς

¹ ἑσόπτρον, ου, τό, mirror. ² αἰνίγμα, τος, τό, riddle, enigma. ³ νυνί, now, already. ⁴ ζηλόω, be zealous, am jealous. ⁵ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ⁶ παραμυθία, ας, ἡ, encouragement, comfort. ⁷ ἐκτός, aside from, besides. ⁸ διερμηνεύω, translate, interpret. ⁹ ὠφελέω, profit, help. ¹⁰ ἀποκαλύψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ¹¹ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹² ὅμως, yet, nevertheless. ¹³ ἄψυχος, inanimate, lifeless. ¹⁴ αὐλός, οὐ, ὁ, flute, pipe. ¹⁵ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ¹⁶ διαστολή, ἡς, ἡ, difference, distinction. ¹⁷ φθόγγος, ου, ὁ, tone, voice. ¹⁸ αὐλέω, play a flute, play the flute. ¹⁹ κιθαρίζω, play the lyre, harp. ²⁰ ἄδηλος, unseen, indistinct. ²¹ σάλπιγξ, ἡ, trumpet. ²² παρασκευάζω, prepare, make ready. ²³ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²⁴ εὐσημος, clear, distinct.

γνωσθήσεται τὸ λαλούμενον; Ἔσεσθε γὰρ εἰς ἀέρα¹ λαλοῦντες. 10
 Τοσαῦτα,² εἰ τύχοι,³ γένη⁴ φωνῶν ἐστὶν ἐν κόσμῳ καὶ οὐδὲν αὐτῶν
 ἄφωνον.⁵ Ἐὰν οὖν μὴ εἰδῶ τὴν δύναμιν τῆς φωνῆς, ἔσομαι τῷ 11
 λαλοῦντι βάρβαρος,⁶ καὶ ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ βάρβαρος.⁶ Οὕτως καὶ 12
 ὑμεῖς, ἐπεὶ ζηλωταί⁷ ἐστε πνευμάτων, πρὸς τὴν οἰκοδομὴν⁸ τῆς
 ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα περισσεύητε. Διόπερ⁹ ὁ λαλῶν γλώσση 13
 προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύῃ.¹⁰ Ἐὰν γὰρ προσεύχωμαι γλώσση, τὸ 14
 πνεῦμά μου προσεύχεται, ὁ δὲ νοῦς¹¹ μου ἄκαρπός¹² ἐστίν. Τί οὖν 15
 ἐστίν; Προσεύξομαι τῷ πνεύματι, προσεύξομαι δὲ καὶ τῷ νοί:¹¹
 ψαλῶ¹³ τῷ πνεύματι, ψαλῶ¹³ δὲ καὶ τῷ νοί.¹¹ Ἐπεὶ ἐὰν εὐλογήσης τῷ 16
 πνεύματι, ὁ ἀναπληρῶν¹⁴ τὸν τόπον τοῦ ἰδιώτου¹⁵ πῶς ἐρεῖ τὸ Ἀμὴν
 ἐπὶ τῇ σῇ εὐχαριστίᾳ,¹⁶ ἐπειδὴ¹⁷ τί λέγεις οὐκ οἶδεν; Σὺ μὲν γὰρ 17
 καλῶς εὐχαριστεῖς, ἀλλ' ὁ ἕτερος οὐκ οἰκοδομεῖται. Εὐχαριστῶ τῷ 18
 θεῷ μου, πάντων ὑμῶν μᾶλλον γλώσσαις λαλῶν: ἀλλ' ἐν ἐκκλησίᾳ 19
 θέλω πέντε λόγους διὰ τοῦ νοός¹¹ μου λαλήσαι, ἵνα καὶ ἄλλους
 κατηχήσω,¹⁸ ἢ μυρίους¹⁹ λόγους ἐν γλώσσῃ.

Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν:²⁰ ἀλλὰ τῇ κακίᾳ²¹ νηπιάζετε,²² 20
 ταῖς δὲ φρεσίν²⁰ τέλειοι²³ γίνεσθε. Ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται ὅτι Ἐν 21
 ἑτερογλώσσοις²⁴ καὶ ἐν χερίεσιν²⁵ ἑτέροις λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ, καὶ

¹ ἀήρ, ος, ὁ, air. ² τοσούτος, so great, so much. ³ τυγχάνω, obtain, happen. ⁴ γένος, ος, τό, race, kind. ⁵ ἄφωνος, speechless, mute. ⁶ βάρβαρος, barbarous, barbarian. ⁷ ζηλωτής, οὗ, ὁ, Zealot, zealot. ⁸ οἰκοδομή, ῆς, ἡ, building, edification. ⁹ διόπερ, therefore, for this very reason. ¹⁰ διερμηνεύω, translate, interpret. ¹¹ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹² ἄκαρπος, unfruitful, barren. ¹³ ψάλλω, sing, sing praise. ¹⁴ ἀναπληρῶ, fill up, fulfill. ¹⁵ ἰδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. ¹⁶ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ¹⁷ ἐπειδὴ, since, because. ¹⁸ κατηγέω, teach by word of mouth. ¹⁹ μυρίοι, ten thousand, innumerable. ²⁰ φρήν, φρενός, ἡ, thinking, understanding. ²¹ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ²² νηπιάζω, be (as) a child, babe. ²³ τέλειος, complete, perfect. ²⁴ ἑτερόγλωσσος, of another tongue. ²⁵ χεῖλος, ος, τό, lip, edge.

οὐδ' οὕτως εἰσακούσονται¹ μου, λέγει κύριος. Ὡστε αἱ γλῶσσαι εἰς 22
σημεῖόν εἰσιν, οὐ τοῖς πιστεύουσιν, ἀλλὰ τοῖς ἀπίστοις:² ἡ δὲ
προφητεία,³ οὐ τοῖς ἀπίστοις,² ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν. Ἐὰν οὖν 23
συνέλθῃ ἡ ἐκκλησία ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ πάντες γλώσσαις λαλῶσιν,
εἰσέλθωσιν δὲ ἰδιῶται⁴ ἢ ἄπιστοι,² οὐκ ἐροῦσιν ὅτι μαίνεσθε;⁵ Ἐὰν δὲ 24
πάντες προφητεύωσιν, εἰσέλθῃ δὲ τις ἄπιστος² ἢ ἰδιώτης,⁴ ἐλέγχεται⁶
ὑπὸ πάντων, ἀνακρίνεται⁷ ὑπὸ πάντων, καὶ οὕτως τὰ κρυπτὰ⁸ τῆς 25
καρδίας αὐτοῦ φανερά⁹ γίνεται: καὶ οὕτως πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον
προσκυνήσῃ τῷ θεῷ ἀπαγγέλλων ὅτι Ὁ θεὸς ὄντως¹⁰ ἐν ὑμῖν ἐστίν.
Τί οὖν ἐστίν, ἀδελφοί; Ὅταν συνέρχησθε, ἕκαστος ὑμῶν ψαλμὸν¹¹ ἔχει, 26
διδαχὴν ἔχει, γλῶσσαν ἔχει, ἀποκάλυψιν¹² ἔχει, ἐρμηνείαν¹³ ἔχει.
Πάντα πρὸς οἰκοδομὴν¹⁴ γινέσθω. Εἴτε γλώσση τις λαλεῖ, κατὰ δύο 27
ἢ τὸ πλεῖστον τρεῖς, καὶ ἀνά¹⁵ μέρος, καὶ εἷς διερμηνεύτω:¹⁶ ἐὰν δὲ 28
μὴ ᾖ διερμηνευτής,¹⁷ σιγάτω¹⁸ ἐν ἐκκλησίᾳ: ἑαυτῷ δὲ λαλείτω καὶ τῷ
θεῷ. Προφῆται δὲ δύο ἢ τρεῖς λαλείτωσαν, καὶ οἱ ἄλλοι 29
διακρινέτωσαν.¹⁹ Ἐὰν δὲ ἄλλω ἀποκαλυφθῇ καθημένῳ, ὁ πρῶτος 30
σιγάτω.¹⁸ Δύνασθε γὰρ καθ' ἓνα πάντες προφητεύειν, ἵνα πάντες 31
μανθάνωσιν, καὶ πάντες παρακαλῶνται: καὶ πνεύματα προφητῶν 32
προφήταις ὑποτάσσεται. Οὐ γάρ ἐστιν ἀκαταστασία²⁰ ὁ θεός, ἀλλὰ 33

¹ εἰσακούω, listen, hear. ² ἄπιστος, unbelieving, faithless. ³ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁴ ἰδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. ⁵ μαίνομαι, rage, be furious. ⁶ ἐλέγχω, convict, reprove. ⁷ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ⁸ κρυπτός, hidden, secret. ⁹ φανερός, manifest, apparent. ¹⁰ ὄντως, really, indeed. ¹¹ ψαλμός, ου, ὁ, song of praise, psalm. ¹² ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ¹³ ἐρμηνεία, ας, ἡ, interpretation, translation. ¹⁴ οἰκοδομή, ῆς, ἡ, building, edification. ¹⁵ ἀνά, upwards, upon. ¹⁶ διερμηνεύω, translate, interpret. ¹⁷ διερμηνευτής, ου, ὁ, interpreter, translator. ¹⁸ σιγάω, be silent, become silent. ¹⁹ διακρίνω, discriminate, judge. ²⁰ ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder.

εἰρήνης, ὡς ἐν πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων.

Αἱ γυναῖκες ὑμῶν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν:¹ οὐ γὰρ ἐπιτέτραπται² 34

αὐταῖς λαλεῖν, ἀλλ' ὑποτάσσεσθαι, καθὼς καὶ ὁ νόμος λέγει. Εἰ δέ τι 35

μαθεῖν θέλουσιν, ἐν ὀκῷ τοὺς ἰδίους ἄνδρας ἐπερωτάτωσαν:

αἰσχρὸν³ γάρ ἐστιν γυναιξὶν ἐν ἐκκλησίᾳ λαλεῖν. Ἡ ἀφ' ὑμῶν ὁ 36

λόγος τοῦ θεοῦ ἐξηλήθεν; Ἡ εἰς ὑμᾶς μόνους κατήντησεν;⁴

Εἴ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι ἢ πνευματικός, ἐπιγινωσκέτω ἃ γράφω 37

ὑμῖν, ὅτι κυρίου εἰσὶν ἐντολαί. Εἰ δέ τις ἀγνοεῖ,⁵ ἀγνοείτω.⁵ 38

Ὡστε, ἀδελφοί, ζηλοῦτε⁶ τὸ προφητεύειν, καὶ τὸ λαλεῖν γλώσσαις μὴ 39

κωλύετε: πάντα εὐσχημόνως⁷ καὶ κατὰ τάξιν⁸ γινέσθω. 40

Γνωρίζω δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ καὶ 15

παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε, δι' οὗ καὶ σώζεσθε: τίνι λόγῳ 2

εὐηγγελισάμην ὑμῖν, εἰ κατέχετε,⁹ ἐκτὸς¹⁰ εἰ μὴ εἰκῇ¹¹ ἐπιστεύσατε. 3

Παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὃ καὶ παρέλαβον, ὅτι χριστὸς

ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφάς: καὶ ὅτι ἐτάφη: 4

καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς γραφάς: καὶ ὅτι ὤφθη 5

Κηφᾶ,¹³ εἴτα¹⁴ τοῖς δώδεκα: ἔπειτα¹⁵ ὤφθη ἐπάνω¹⁶ πεντακοσίοις¹⁷ 6

ἀδελφοῖς ἐφάπαξ,¹⁸ ἐξ ὧν οἱ πλείους μένουσιν ἕως ἄρτι, τινὲς δὲ καὶ

¹ σιγάω, be silent, become silent. ² ἐπιτρέπω, permit, allow. ³ αἰσχρός, shameful, base. ⁴ καταντάω, come to, arrive. ⁵ ἀγνοέω, not know, be unaware. ⁶ ζηλόω, be zealous, am jealous. ⁷ εὐσχημόνως, becomingly, properly. ⁸ τάξις, εως, ἡ, arranging, order. ⁹ κατέχω, hold back, hold fast. ¹⁰ ἐκτός, aside from, besides. ¹¹ εἰκῇ, without cause or reason, vainly. ¹² θάπτω, bury. ¹³ Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. ¹⁴ εἴτα, then, thereafter. ¹⁵ ἔπειτα, then, after this. ¹⁶ ἐπάνω, above, over (gen). ¹⁷ πεντακόσιοι, five hundred, 500. ¹⁸ ἐφάπαξ, once for all, once.

κοιμήθησαν·¹ ἔπειτα² ὥφθη Ἰακώβω, εἶτα³ τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν· 7
 ἔσχατον δὲ πάντων, ὥσπερ⁴ τῷ ἐκτρώματι,⁵ ὥφθη καί μοι. Ἐγὼ γάρ 9
 εἰμι ὁ ἐλάχιστος⁶ τῶν ἀποστόλων, ὃς οὐκ εἰμι ἱκανὸς καλεῖσθαι
 ἀπόστολος, διότι⁷ ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ. Χάριτι δὲ θεοῦ 10
 εἰμι ὃ εἰμι, καὶ ἡ χάρις αὐτοῦ ἡ εἰς ἐμὲ οὐ κενή⁸ ἐγενήθη, ἀλλὰ
 περισσότερον⁹ αὐτῶν πάντων ἐκοπίασα,¹⁰ οὐκ ἐγὼ δέ, ἀλλ' ἡ χάρις
 τοῦ θεοῦ ἡ σὺν ἐμοί. Εἴτε οὖν ἐγώ, εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτως κηρύσσομεν 11
 καὶ οὕτως ἐπιστεύσατε.
 Εἰ δὲ χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς λέγουσιν τινες 12
 ἐν ὑμῖν ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν; Εἰ δὲ ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ 13
 ἔστιν, οὐδὲ χριστὸς ἐγήγερται· εἰ δὲ χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, κενὸν⁸ 14
 ἄρα τὸ κήρυγμα¹¹ ἡμῶν, κενή⁸ δὲ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν. Εὐρισκόμεθα δὲ 15
 καὶ ψευδομάρτυρες¹² τοῦ θεοῦ, ὅτι ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ θεοῦ
 ὅτι ἡγείρεν τὸν χριστόν, ὃν οὐκ ἡγείρεν, εἴπερ¹³ ἄρα νεκροὶ οὐκ
 ἐγείρονται. Εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, οὐδὲ χριστὸς ἐγήγερται· εἰ 16
 δὲ χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, ματαία¹⁴ ἡ πίστις ὑμῶν· ἔτι ἐστὲ ἐν ταῖς
 ἁμαρτίαις ὑμῶν. Ἄρα καὶ οἱ κοιμηθέντες¹ ἐν χριστῷ ἀπώλοντο. Εἰ ἐν 18
 τῇ ζωῇ ταύτῃ ἡλπιότες ἐσμέν ἐν χριστῷ μόνον, ἐλεεινότεροι¹⁵
 πάντων ἀνθρώπων ἐσμέν.

¹ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ² ἔπειτα, then, after this. ³ εἶτα, then, thereafter. ⁴ ὥσπερ, like, as. ⁵ ἐκτρώμα, τος, τό, untimely birth. ⁶ ἐλάχιστος, least, smallest. ⁷ διότι, because, on this account. ⁸ κενός, empty, vain. ⁹ περισσός, excessive, abundant. ¹⁰ κοπιᾶω, toil, labor. ¹¹ κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ¹² ψευδόμεαρτυς, υρος, ὁ, false witness. ¹³ εἴπερ, if perhaps, if indeed. ¹⁴ μάταιος, vain, useless. ¹⁵ ἐλεεινός, miserable, pitiable.

Νυνὶ¹ δὲ χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχή² τῶν κεκοιμημένων³ 20
 ἐγένετο. Ἐπειδὴ⁴ γὰρ δι' ἀνθρώπου ὁ θάνατος, καὶ δι' ἀνθρώπου 21
 ἀνάστασις νεκρῶν. Ὡσπερ γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες ἀποθνήσκουσιν, 22
 οὕτως καὶ ἐν τῷ χριστῷ πάντες ζωοποιηθήσονται.⁵ Ἐκαστος δὲ ἐν τῷ 23
 ἰδίῳ τάγματι.⁶ ἀπαρχή² χριστός, ἔπειτα⁷ οἱ τοῦ χριστοῦ ἐν τῇ
 παρουσίᾳ⁸ αὐτοῦ. Εἴτα⁹ τὸ τέλος, ὅταν παραδῶ τὴν βασιλείαν τῷ 24
 θεῷ καὶ πατρί, ὅταν καταργήσῃ πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν
 καὶ δύναμιν. Δεῖ γὰρ αὐτὸν βασιλεύειν,¹⁰ ἄχρι οὗ ἂν θῇ πάντας τοὺς 25
 ἐχθροὺς ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ἐσχάτος ἐχθρὸς καταργεῖται ὁ 26
 θάνατος. Πάντα γὰρ ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ὅταν δὲ εἴπῃ 27
 ὅτι Πάντα ὑποτέτακται, δῆλον¹¹ ὅτι ἐκτὸς¹² τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ
 τὰ πάντα. Ὅταν δὲ ὑποταγῇ αὐτῷ τὰ πάντα, τότε καὶ αὐτὸς ὁ υἱὸς 28
 ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ᾗ ὁ θεὸς τὰ πάντα
 ἐν πᾶσιν.

Ἐπεὶ τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Εἰ ὅλως¹³ νεκροὶ 29
 οὐκ ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Τί καὶ ἡμεῖς 30
 κινδυνεύομεν¹⁴ πᾶσαν ὥραν; Καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω, νῆ¹⁵ τὴν 31
 ὑμετέραν¹⁶ καύχησιν,¹⁷ ἣν ἔχω ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν. Εἰ 32
 κατὰ ἄνθρωπον ἐθηριομάχησα¹⁸ ἐν Ἐφέσῳ,¹⁹ τί μοι τὸ ὄφελος,²⁰ εἰ

¹ νυνί, now, already. ² ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. ³ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ⁴ ἐπειδὴ, since, because. ⁵ ζωοποιέω, make alive, make to live. ⁶ τάγμα, τος, τό, division, group. ⁷ ἔπειτα, then, after this. ⁸ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ⁹ εἴτα, then, thereafter. ¹⁰ βασιλεύω, reign, rule. ¹¹ δῆλος, clear, evident. ¹² ἐκτός, aside from, besides. ¹³ ὅλως, altogether, completely. ¹⁴ κινδυνεύω, be in danger, am in danger. ¹⁵ νή, by (a particle of affirmation employed in oaths). ¹⁶ ὑμέτερος, your. ¹⁷ καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. ¹⁸ θηριομαχέω, fight with wild animals. ¹⁹ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ²⁰ ὄφελος, ους, τό, use, benefit.

νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται; Φάγωμεν καὶ πίνωμεν, αὔριον¹ γὰρ
ἀποθνήσκομεν. Μὴ πλανᾶσθε: Φθείρουσιν² ἡθὴ³ χρηστὰ⁴ ὁμιλίας⁵ 33
κακαί. Ἐκνήψατε⁶ δικαίως⁷ καὶ μὴ ἁμαρτάνετε: ἀγνωσίαν⁸ γὰρ θεοῦ 34
τινὲς ἔχουσιν: πρὸς ἐντροπὴν⁹ ὑμῖν λέγω.

Ἄλλ' ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί; Ποίῳ δὲ σώματι ἔρχονται; 35
Ἄφρον,¹⁰ σὺ δὲ σπείρεις, οὐ ζωοποιεῖται¹¹ ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ: καὶ δὲ 37
σπείρεις, οὐ τὸ σῶμα τὸ γεννησόμενον σπείρεις, ἀλλὰ γυμνὸν¹²
κόκκον,¹³ εἰ τύχοι,¹⁴ σίτου¹⁵ ἢ τινος τῶν λοιπῶν: ὁ δὲ θεὸς αὐτῷ 38
δίδωσιν σῶμα καθὼς ἠθέλησεν, καὶ ἐκάστῳ τῶν σπερμάτων τὸ ἴδιον
σῶμα. Οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σὰρξ: ἀλλὰ ἄλλη μὲν ἀνθρώπων, 39
ἄλλη δὲ σὰρξ κτηνῶν,¹⁶ ἄλλη δὲ ἰχθύων,¹⁷ ἄλλη δὲ πτηνῶν.¹⁸ Καὶ 40
σώματα ἐπουράνια,¹⁹ καὶ σώματα ἐπίγεια:²⁰ ἄλλ' ἑτέρα μὲν ἡ τῶν
ἐπουρανίων¹⁹ δόξα, ἑτέρα δὲ ἡ τῶν ἐπιγείων.²⁰ Ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ 41
ἄλλη δόξα σελήνης,²¹ καὶ ἄλλη δόξα ἀστέρων:²² ἀστὴρ²² γὰρ ἀστέρος
διαφέρει²³ ἐν δόξῃ. Οὕτως καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. Σπείρεται ἐν 42
φθορᾷ,²⁴ ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ:²⁵ σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ,²⁶ ἐγείρεται ἐν 43
δόξῃ: σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ,²⁷ ἐγείρεται ἐν δυνάμει: σπείρεται σῶμα 44
ψυχικόν,²⁸ ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν. Ἔστιν σῶμα ψυχικόν,²⁸ καὶ
ἔστιν σῶμα πνευματικόν. Οὕτως καὶ γέγραπται, Ἐγένετο ὁ πρῶτος 45

¹ αὔριον, tomorrow. ² φθείρω, destroy, corrupt. ³ ἥθος, οὐς, τό, custom, habit. ⁴ χρηστός, good, kind. ⁵ ὁμιλία, ας, ἡ, association, company. ⁶ ἐκνήψω, come to one's senses. ⁷ δικαίως, righteously, justly. ⁸ ἀγνωσία, ας, ἡ, ignorance. ⁹ ἐντροπή, ἡς, ἡ, shame, humiliation. ¹⁰ ἄφρων, foolish, senseless. ¹¹ ζωοποιέω, make alive, make to live. ¹² γυμνός, naked, wearing only under-garments. ¹³ κόκκος, ου, ὁ, grain, seed. ¹⁴ τυγχάνω, obtain, happen. ¹⁵ σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. ¹⁶ κτήνος, οὐς, τό, beast of burden. ¹⁷ ἰχθύς, ὅς, ὁ, fish. ¹⁸ πτηνός, feathered, winged. ¹⁹ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ²⁰ ἐπίγειος, of the earth, earthly. ²¹ σελήνη, ἡς, ἡ, moon. ²² ἀστὴρ, ος, ὁ, star. ²³ διαφέρω, differ, carry through. ²⁴ φθορά, ας, ἡ, destruction, corruption. ²⁵ ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality. ²⁶ ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. ²⁷ ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. ²⁸ ψυχικός, natural, worldly-minded.

ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν ζῶσαν. Ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα
ζωοποιοῦν.¹ Ἄλλ' οὐ πρῶτον τὸ πνευματικόν, ἀλλὰ τὸ ψυχικόν,² 46
ἔπειτα³ τὸ πνευματικόν. Ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς, χοϊκός·⁴ ὁ 47
δεύτερος ἄνθρωπος ὁ κύριος ἐξ οὐρανοῦ. Οἷος⁵ ὁ χοϊκός,⁴ τοιοῦτοι καὶ 48
οἱ χοϊκοί,⁴ καὶ οἷος⁵ ὁ ἐπουράνιος,⁶ τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι·⁶ καὶ 49
καθὼς ἐφορέσαμεν⁷ τὴν εἰκόνα⁸ τοῦ χοϊκοῦ,⁴ φορέσωμεν⁷ καὶ τὴν
εἰκόνα⁸ τοῦ ἐπουρανίου.⁶

Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ 50
κληρονομήσαι⁹ οὐ δύνανται, οὐδὲ ἡ φθορά¹⁰ τὴν ἀφθαρσίαν¹¹
κληρονομεῖ.⁹ Ἴδού, μυστήριον ὑμῖν λέγω: πάντες μὲν οὐ 51
κοιμηθησόμεθα,¹² πάντες δὲ ἀλλαγησόμεθα,¹³ ἐν ἀτόμῳ,¹⁴ ἐν ῥιπῇ¹⁵ 52
ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ σάλπιγγι·¹⁶ σαλπίζει¹⁷ γάρ, καὶ οἱ νεκροὶ
ἐγερθήσονται ἀφθαρτοί,¹⁸ καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα.¹³ Δεῖ γὰρ τὸ 53
φθαρτὸν¹⁹ τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀφθαρσίαν,¹¹ καὶ τὸ θνητὸν²⁰ τοῦτο
ἐνδύσασθαι ἀθανασίαν.²¹ Ὅταν δὲ τὸ φθαρτὸν¹⁹ τοῦτο ἐνδύσῃται 54
ἀφθαρσίαν,¹¹ καὶ τὸ θνητὸν²⁰ τοῦτο ἐνδύσῃται ἀθανασίαν,²¹ τότε
γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος, Κατεπόθη²² ὁ θάνατος εἰς νίκος.²³ 55
Ποῦ σου, Θάνατε, τὸ κέντρον;²⁴ Ποῦ σου, Ἄδης,²⁵ τὸ νίκος;²³ Τὸ δὲ 56
κέντρον²⁴ τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία: ἡ δὲ δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος:

¹ζωοποιέω, make alive, make to live. ²ψυχικός, natural, worldly-minded. ³ἔπειτα, then, after this. ⁴χοϊκός, made of earth or dust, earthy. ⁵οἷος, such as, of what kind. ⁶ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ⁷φορέω, wear, bear. ⁸εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁹κληρονομέω, inherit, obtain. ¹⁰φθορά, ἄς, ἡ, destruction, corruption. ¹¹ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality. ¹²κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ¹³ἀλλάσσω, change, alter. ¹⁴ἄτομος, indivisible moment of time, moment. ¹⁵ῥιπή, ἡς, ἡ, rapid movement, twinkling. ¹⁶σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ¹⁷σαλπίζω, sound a trumpet. ¹⁸ἀφθαρτος, imperishable, immortal. ¹⁹φθαρτός, perishable, corruptible. ²⁰θνητός, subject to death, mortal. ²¹ἀθανασία, ας, ἡ, immortality. ²²καταπίνω, drink down, swallow. ²³νίκος, ους, τό, victory. ²⁴κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. ²⁵Ἄδης, ου, ὁ, Hades.

τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ νῖκος¹ διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν 57
 Ἰησοῦ χριστοῦ. Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἐδραῖοι² γίνεσθε, 58
 ἀμετακίνητοι,³ περισσεύοντες ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ κυρίου πάντοτε,
 εἰδότες ὅτι ὁ κόπος⁴ ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς⁵ ἐν κυρίῳ.

Περὶ δὲ τῆς λογίας⁶ τῆς εἰς τοὺς ἀγίους, ὥσπερ διέταξα⁷ ταῖς 16
 ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας,⁸ οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιήσατε. Κατὰ μίαν 2
 σαββάτων ἕκαστος ὑμῶν παρ' ἑαυτῷ τιθέτω, θησαυρίζων⁹ ὃ τι ἂν
 εὐοδῶται,¹⁰ ἵνα μή, ὅταν ἔλθω, τότε λογίαι⁶ γίνωνται. Ὅταν δὲ 3
 παραγένωμαι, οὓς ἐὰν δοκιμάσῃτε¹¹ δι' ἐπιστολῶν,¹² τούτους πέμψω
 ἀπενεγκεῖν¹³ τὴν χάριν ὑμῶν εἰς Ἱερουσαλήμ: ἐὰν δὲ ᾗ ἄξιον τοῦ 4
 καμῆ πορεύεσθαι, σὺν ἐμοὶ πορεύσονται. Ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς, 5
 ὅταν Μακεδονίαν¹⁴ διέλθω: Μακεδονίαν¹⁴ γὰρ διέρχομαι: πρὸς ὑμᾶς 6
 δὲ τυχόν¹⁵ παραμενῶ,¹⁶ ἢ καὶ παραχειμάσω,¹⁷ ἵνα ὑμεῖς με
 προπέμψῃτε¹⁸ οὗ¹⁹ ἐὰν πορεύωμαι. Οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἄρτι ἐν 7
 παρόδῳ²⁰ ἰδεῖν: ἐλπίζω δὲ χρόνον τινὰ ἐπιμεῖναι²¹ πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ
 κύριος ἐπιτρέπῃ.²² Ἐπιμενῶ²¹ δὲ ἐν Ἐφέσῳ²³ ἕως τῆς Πεντηκοστῆς:²⁴ 8
 θύρα γάρ μοι ἀνέωγεν μεγάλη καὶ ἐνεργής,²⁵ καὶ ἀντικείμενοι²⁶
 πολλοί.

¹ νῖκος, ους, τό, victory. ² ἐδραῖος, steadfast, firm. ³ ἀμετακίνητος, immovable, firm. ⁴ κόπος, ου, ό, labor, trouble. ⁵ κενός, empty, vain. ⁶ λογία, ας, ἡ, collection, collecting. ⁷ διατάσσω, command, give orders to. ⁸ Γαλατία, ας, ἡ, Galatia. ⁹ θησαυρίζω, lay up, store up. ¹⁰ εὐοδόω, cause to prosper. ¹¹ δοκιμάζω, prove, approve. ¹² ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. ¹³ ἀποφέρω, carry off, bear away. ¹⁴ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ¹⁵ τυγχάνω, obtain, happen. ¹⁶ παραμένω, remain beside, continue. ¹⁷ παραχειμάζω, winter, pass the winter. ¹⁸ προπέμπω, send before, send forth. ¹⁹ οὗ, where, when. ²⁰ πάροδος, ου, ἡ, passage, thoroughfare. ²¹ ἐπιμένω, continue, remain. ²² ἐπιτρέπω, permit, allow. ²³ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ²⁴ πεντηκοστή, ἡς, ἡ, Pentecost. ²⁵ ἐνεργής, effective, active. ²⁶ ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose.

Ἐὰν δὲ ἔλθῃ Τιμόθεος,¹ βλέπετε ἵνα ἀφόβως² γένηται πρὸς ὑμᾶς· τὸ 10
 γὰρ ἔργον κυρίου ἐργάζεται ὡς καὶ ἐγώ. Μή τις οὖν αὐτὸν 11
 ἐξουθενήσῃ·³ προπέμψατε⁴ δὲ αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ, ἵνα ἔλθῃ πρὸς με·
 ἐκδέχομαι⁵ γὰρ αὐτὸν μετὰ τῶν ἀδελφῶν. Περὶ δὲ Ἀπολλῶ⁶ τοῦ 12
 ἀδελφοῦ, πολλὰ παρεκάλεσα αὐτὸν ἵνα ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς μετὰ τῶν
 ἀδελφῶν· καὶ πάντως⁷ οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν ἔλθῃ, ἐλεύσεται δὲ
 ὅταν εὐκαιρήσῃ.⁸

Γρηγορεῖτε,⁹ στήκετε¹⁰ ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε,¹¹ κραταιοῦσθε.¹² 13
 Πάντα ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί – οἶδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ,¹³ ὅτι ἐστὶν 15
 ἀπαρχή¹⁴ τῆς Ἀχαΐας,¹⁵ καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν¹⁶ ἑαυτοὺς
 – ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις, καὶ παντὶ τῷ 16
 συνεργοῦντι¹⁷ καὶ κοπιῶντι.¹⁸ Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ¹⁹ Στεφανᾶ¹³ 17
 καὶ Φουρτουνάτου²⁰ καὶ Ἀχαϊκοῦ,²¹ ὅτι τὸ ὑμῶν ὑστέρημα²² οὗτοι
 ἀνεπλήρωσαν.²³ Ἀνέπαυσαν²⁴ γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν· 18
 ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιούτους.

¹ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ² ἀφόβως, fearlessly. ³ ἐξουθενέω, despise, ignore. ⁴ προπέμπω, send before, send forth. ⁵ ἐκδέχομαι, await, expect. ⁶ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ⁷ πάντως, altogether, by all means. ⁸ εὐκαιρέω, have opportunity, time. ⁹ γρηγορέω, watch, keep watch. ¹⁰ στήκω, stand, stand fast. ¹¹ ἀνδρίζομαι, act like a man, am brave. ¹² κραταιόω, strengthen, confirm. ¹³ Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas. ¹⁴ ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. ¹⁵ Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. ¹⁶ τάσσω, arrange, appoint. ¹⁷ συνεργέω, work together. ¹⁸ κοπιᾶω, toil, labor. ¹⁹ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ²⁰ Φορτουνάτος, ου, ὁ, Fortunatus. ²¹ Ἀχαϊκός, οῦ, ὁ, Achaicus. ²² ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. ²³ ἀναπληρόω, fill up, fulfill. ²⁴ ἀναπαύω, refresh, take rest.

Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας:¹ ἀσπάζονται ὑμᾶς ἐν κυρίῳ 19

πολλὰ Ἀκύλας² καὶ Πρίσκιλλα,³ σὺν τῇ κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ.

Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν 20

φιλήματι⁴ ἁγίῳ.

Ὁ ἀσπασμὸς⁵ τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. Εἴ τις οὖν φιλεῖ τὸν κύριον Ἰησοῦν 21

χριστόν, ἦτω ἀνάθεμα.⁶ Μαράν⁷ ἀθά.⁷ Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ 23

χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν χριστῷ 24

Ἰησοῦ. Ἀμήν.

¹ Ἀσία, ας, ἡ, Asia. ² Ἀκύλας, ό, Aquila. ³ Πρίσκιλλα, ης, ἡ, Prisca, Priscilla. ⁴ φίλημα, τος, τό, kiss. ⁵ ἀσπασμός, οὔ, ό, greeting, salutation. ⁶ ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. ⁷ αθά, come (Aramaic).